

Dictame xurídicu sobre'l conflictu llingüísticu n' Asturias



Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu

Uviéu 2007



stvdium ivris § tvtela lingvae § forvm ivstitiae



Copyright - Dellos derechos reservaos
Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu, 2007

Esta obra acuéyense a una llicencia de **Creative Commons**
Esti material puede esparde y copiase respetando la cita la fonte orixinal y l'autoría. Nun se va poder sacar beneficiu comercial dalu d'elli y les posibles obres derivaes que se fagan, habrán tar baxo los mesmos términos de llicencia que'l trabayu orixinal

ENTAMU.

La próxima reforma del Estatutu vien a poner nel primer planu políticu y social el conflictu llingüísticu que vien careciendo Asturias por más de venticinco años y que tien que zarráse d'esta si daveres se quier iguar un proyeutu d'autogobiernu nel que podamos trabayar, con daqué enfotu, tolos asturianos, ensin esclusiones de denguna triba -mesmamente, pola mor de la llingua que caún quier y emplega- cumpliendo asina, de pasu, col mandáu constitucional conteníu nel artículu 9.2.

Pa entós, otra vuelta el conflictu llingüísticu va xugar un papel principal y, acordies col informe al respetu ellaboráu pol Conseyu Consultivu del Principáu d'Asturies, aniciaráse pisando en falso, por cuantes el so presupuestu -que la reconocencia de la cooficialidá del asturianu depende exclusivamente de la voluntá de los políticos- ye falsu dafechu, porque la única decisión que tienen que tomar los políticos qu'integren la Xunta Xeneral del Principáu, de mano, y los sos correligionarios del Congresu y del Senáu, dempués, ye si acaten lleal y bonalmente la Constitución, o non.

Tien que tomase en cuenta qu'esti trabayu, magar fechu por xuristes, va empobináu a tolos ciudadanos interesaos na cuestión que se trata y non solo a colegues. Poro, inténtase da-y una redaición que facilite'l so entendimientu pol común de la xente, abondando en cites testuales de normes y reproducción de párrafos de sentencies, pente otros recursos que taríen por demás si s'empobinaren a espertos xurídicos.

Pa torgar que cola torna pierdan matices los párrafos de sentencies -que nun avencen tar pa la mano de tola ciudadanía- ufiértense en testu orixinal, emplegando la lletra cursiva pa la so reproducción. Por contra, los testos llegalos -qu'en casu de dubia puen atopase con facilidá na so versión castellana- reproducense tanto na orixinal (castellán y catalán en dellos casos) como tornaos al asturianu cuando mos abulta qu'asina favorezse'l so entendimientu polos ciudadanos asturfalantes.

ÍNDIZ

ESTRAGAL: LA RECONOCENCIA XURÍDICA DE LA LLINGUA ASTURIANA:

- I. POLOS PODERES PÚBLICOS DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES.
- II. POLOS PODERES PÚBLICOS DEL ESTÁU ESPAÑOL.
- III. CONCLUSIONES.

1. LA IGUA DE LOS CONFLICTOS LLINGÜÍSTICOS NA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.

2. LA CONSTITUCIÓN DECLARA PATRIMONIU CULTURAL, OXETU D'ESPECIAL RESPETU Y PROCURU, A TOLES MODALIDAES LLINGÜÍSTIQUES ESPAÑOLES.

2.1. EL SENTÍU DE LA FRAS "DE LES ESTREMAES MODALIDAES LLINGÜÍSTIQUES D'ESPAÑA" NEL ARTÍCULU 3.3 DE LA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.

- 2.1.1. Interpretación conflictiva.
- 2.1.2. Interpretación lliteral.
- 2.1.3. Interpretación sistemática.
- 2.1.4. Xurisprudencia del Tribunal Constitucional y del Tribunal Supremu.
- 2.1.5. Conclusión.

2.2. LOS PODERES RESPONSABLES DEL RESPETU Y PROCURU PA CON TOLES LLINGÜES ESPAÑOLES.

2.3. EL CONTENÍU DEL DEBER DE RESPETU Y PROCURU.

- a) Na enseñanza.
- b) N'Alministración de Xusticia.
- c) N'Alministración Xeneral.
- d) Nos medios de comunicación.
- e) N'actividaes y servicios culturales.
- f) Na vida económica y social.
- g) Nos intercambios tresfronterizos.

2.4. LA PROTEICIÓN DE LA LLINGUA ASTURIANA.

2.5. CONCLUSIÓN.

3. EL PRINCIPIU CONSTITUCIONAL D'IGUALDÁ PA CON TOLES LLINGÜES Y LOS SOS FALANTES NEL DEBER DE RESPETU Y PROCURU: LA NON DISCRIMINACIÓN POLA MOR DE LA LLINGUA.

4. LA CONSTITUCIÓN INSTAURA LA OFICIALIDÁ ESTATAL DEL CASTELLÁN Y LA DE LES DEMÁS LLINGÜES D'ESPAÑA NES SOS RESPEUTIVES COMUNIDAES AUTÓNOMES.

4.1. CONCEUTU GRAMATICAL Y XURISPRUDENCIAL DE LLINGUA OFICIAL.
4.2. INTERPRETACIÓN DEL ARTÍCULO 3.2 DE LA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.

- 4.2.1. Interpretación gramatical.
- 4.2.2. Antecedentes hestóricos y llexisllativos.
- 4.2.3. Interpretación sistemática.
- 4.2.4. La realidá social d'anguañu.
- 4.2.5. L'espíritu y la finalidá de la norma.
- 4.2.6. La xurisprudencia.
- 4.2.7. La voluntá del llexisllador.
- 4.2.8. El casu del aranés.

5. CONCLUSIONES.

5.1. RESUME: LA LLINGUA ASTURIANA Y LOS SOS FALANTES SON DISCRIMINAOS NA APLICACIÓN DE LOS ARTÍCULOS 3.2 Y 3.3 DE LA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.

5.2. LOS PRESEOS XURÍDICOS DE LA DISCRIMINACIÓN.

5.2.1. Un testu buxu y revesosu: l'artículu 4 del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

5.2.2. Un testu anticonstitucional: l'artículu 10.1.21 del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

5.2.3. Una interpretación anticonstitucional: la que los poderes públicos faen del Instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

5.2.4. Cuatro desacatos a la Constitución:

- A la Disposición Cabera.
- Al artículu 20.3
- A los artículos 1.1, 3.3, 9.2 y 14.
- Al artículu 3.2

5.3. EL "GUANTÁNAMU XURÍDICU" DE LA LLINGUA ASTURIANA.

5.4. LA DELDA HESTÓRICA COLA LLINGUA ASTURIANA.

ESTRAGAL: LA RECONOCENCIA XURÍDICA DE LA LLINGÜA ASTURIANA.

Como puntu de partida hai qu'aclarar los conceutos de llingua, dialeutu y variante (o variedá), siendo pal casu erbia bastante'l diccionariu de la *Real Academia Española de la Lengua*, onde s'inxerten les definiciones darréu:

Lengua: Sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación, o común a varios.

Idioma: Lengua de un pueblo o nación o común a varios.

Dialecto: Cada una de las variedades de un idioma.

Variación: Calidad de vario.

Variante: Que varía.

Dempués tien de contentase a la entruiga siguiente: ¿L'asturianu y el gallego-asturianu son entrambes les dos o una d'elles, llingües o namás variedaes d'otra llingüa, que sedría lo mesmo que dicir dialeutos?. La cuestión hebio nel pasáu bien d'importancia y entá güei la tien porque l'asitiamientu nel que s'atopen, tanto l'asturianu como'l gallego-asturianu, tien el so orixen na amarraza política que provocaron, pelos años ochenta, los defensores de la condición dialeutal de "los bables".

La rempuesta dala la siguiente espirica de normes agrupaes en dos separtaos - autonómicu y estatal, y n'orde cronolóxicu dientro de caún d'ellos- que nun ye más qu'una amuesa, que quier ser significativa, pero cola que nun se busca escosar la fonte de testos y actos xurídicos col resultáu de reconece-y al asturianu en toos y al gallego-asturianu en dellos casos, la condición de llingües.

I. POLOS PODERES PÚBLICOS DEL PRINCIPAÚ D'ASTURIES.

- Decretu 33/1980, de 15 d'avientu, pel que se crea l'Academia de la Llingua Asturiana (BROCA del 16 de xunetu de 1981). Nel entamu dase-y la denominación de "*lingua autóctona*" a la llingua asturiana

- Decretu 9/1981, de 22 d'avientu, aprobando los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana (BROCA de 22 d'avientu de 1981). Per Alcuertu del Conseyu de Gobiernu, de 12 d'abril de 1995, modifíquense los sos estatutos. Empléguese los términos "*bable*", "*lingua asturiana*" y "*llingüa asturiana*" como sinónimos. Reconózse que'l asturianu tien "*variedades lingüísticas*". Al gallego-asturianu califícase de "*variante lingüística gallego-asturiana o astur-galaica*". A la Academia de la Llingua Asturiana encomiéndase-y, pente otre coses: formular les lleis gramaticales de la llingua asturiana y de les sos variantes llingüístiques; dar normes pal so cultivu escritu y formal; mirar polos drechos llingüísticos de los asturianos; y afitar el criteriu d'autoridá nes cuestiones que cinquen a normativa, actualización y emplegu correutu de la llingua asturiana.

- Llei del Principáu d'Asturies 3/1984, de 9 de mayu, de reconocimientu de l'asturianía

- Decretu 21/1985, de 7 de marzu, regulando'l réximen xeneral de concesión de sovenciones pal fomentu de la cultura y promoción artística. D'entós p'acó espúblicense periódiques Resoluciones de la Conseyería de Cultura, ufiertando beques, sovenciones y premios pa la promoción, estudiu o espardimientu, de la "*lengua asturiana*", al traviés de traduciones, estudios, folclore, ediciones, llibros de testu, publicidá, etc. Dalgunes delles asoléyense en redaición bilingüe (BOPA 28 d'abril de 1992, quiciás la primera). Nos caberos años vienen faciéndose campañes institucionales p'animar a los pás a matricular a los sos fíos na asignatura de Llingua Asturiana. Nel añu 2006 ufiertáronse pa la promoción del llibru, actividaes cinematográfiques y vídeos, creación lliteraria, normalización social, estudios y música, n'asturianu y gallego-asturianu, arriendes de pa la elaboración de llibros de testu pa la enseñanza y a entidaes locales.
- Decretu 104/1985, de 17 d'ochobre, pel que se crea la Oficina de promoción, seguimientu y control de les actuaciones en política llingüística.
- Organización de la Conseyería Cultura, Decretos 58/1987, de 17 de xunetu; 37/1996, de 26 de xunetu; 64/1999, de 6 de xunu; y 12/2000, de 3 de febreru. Decretu 85/2003, de 29 de xunetu, d'estructura orgánica básica de la Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, modificáu pol Decretu 33/2005. Créase la Direición Xeneral de Promoción Cultural y Política Llingüística col envís de controlar y ponderar "el desendolque d'una política llingüística que garantice y normalice socialmente l'usu del bable/asturianu, asina como les necesaries pa la so proteición, promoción y espardimientu" (art. 11).
- Decretu 48/1988, de 30 de marzu, de composición y funciones del Conseyu de Cultura.
- Decretu 67/1989, de 4 de mayu, de creación del Conseyu Asesor d'Educación pa la Enseñanza non Universitaria.
- Decretu 38/1994, de 19 de mayu, pel que s'aprueba'l Plan d'ordenación de los recursos naturales del Principáu. Nel so Anexu II contién la denominación científica, en castellán y n'asturianu de les especies vexetales y animales y de los llugares acutaos como espacios protexíos.
- Decretu 73/1994, de 29 de setiembre, pel que se regula la Comisión Asesora pa la Normalización Llingüística, "muérganu asesor de l'Alministración del Principáu pal desendolque del procesu de normalización de la llingua asturiana" (artículo 1).
- Decretu 89/94, de 22 d'avientu, pel que se crea'l Rexistru Xeneral de Capacitación en Llingua Asturiana y en Astur-Gallegu. Per Decretu 39/2001, de 5 d'abril, régúlase'l Rexistru Xeneral de Capacitación en bable/asturianu y en gallego-asturianu. Per Resolución de la Conseyería de Cultura de 26 d'abril de 2001, establécense los requisitos pal asentamientu nel Rexistru Xeneral de Capacitación y p'algamar el certificáu de capacitación en bable/asturianu y gallego-asturianu.
- Llei del Principáu d'Asturies 9/1996, de 27 d'avientu, del Conseyu Escolar.

- Llei 5/1997, de 18 d'avientu, d'academies nel ámbitu del Principáu d'Asturies. Pel Entamu nóname, n'asturianu, a l'Academia de la Llingua Asturiana.
- Decretu 62/1997, de 11 de setiembre, de desarrollu de la Llei 9/1996 del Conseyu Escolar.
- Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu. Al bable/asturianu califícase como "llingua tradicional d'Asturies" y al gallego-asturianu como "modalidá llingüística propia" de delles fasteres. Acordies con Entamu de la Llei, bien pue afitase que'l llexisllador tracamundia los términos "modalidá" y "variante".
- Decretu 62/1998, de 29 d'ochobre (güei 32/2002, de 2 d'abril), pel que se regula la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies.
- Resolución de la Consejería de Cooperación, de 19 de xunu de 1998, "por la que se inscribe en el Registro de Academias a la Academia de la Lengua Asturiana (Academia de la Llingua Asturiana)".
- Resolución de 6 d'abril de 2001, de la Consejería d'Educación y Cultura, regulando la solicitú, rexistru, fechura y treslláu de los llibros d'escolaridá de la enseñanza básica.
- Llei del Principáu d'Asturies 1/2001, de 6 de marzu, de Patrimoniu Cultural.
- Resoluciones de la Consejería d'Educación, de 28 de xunu y 16 de xunetu de 2001, 5 de xunu de 2002 y 12 de xunu de 2003, regulando les plantiyes funcionales de personal docente non universitariu.
- Decretu 63/2001, de 5 de xunetu, reglamentu orgánicu de los centros d'educación básica.
- Resoluciones de 6 d'agostu de 2001 (modificaes per Resoluciones de 5 d'agostu de 2004), de la Consejería d'Educación y Cultura, d'organización y funciones de les Escuelas d'Educación Infantil, Colexos d'Educación Primaria ya Institutos d'Educación Secundaria. En xunto coles Instrucciones de 25 d'abril de 2002, de la Viceconsejería d'Educación, regulen les enseñances de la Llingua Asturiana y Lliteratura, n'Educación Primaria nos centros públicos del Principáu d'Asturies.
- Resoluciones de la Consejería d'Educación y Ciencia, de 25 d'ochobre de 2001, 24 d'ochobre de 2002, 14 d'ochobre de 2003, 19 d'ochobre de 2004 y 24 d'ochobre de 2006, estableciendo'l plan rexonal de formación permanente del profesoráu.
- Resolución de 21 de payares, de la Consejería d'Educación y Cultura, estableciendo'l plan d'actuación de la inspección d'educación pal cursu académicu 2000-2001 ya instrucciones pa la so organización y furrulamientu.
- Llei del Principáu d'Asturies 11/2002, de consumidores y usuarios.

- Decretos 69/2002 y 70/2002, entrambos los dos de 23 mayu, modificaos per Decretos 71/2004 y 72/2004, de 16 de setiembre, pelos que s'aprueben los currículos de Llingua Asturiana d'ESO y Bachilleratu.

- Decretu 98/2002, de 18 de xunetu, pel que s'establez el procedimientu de recuperación y afitamientu de la toponimia asturiana.

- Llei del Principáu d'Asturies 2/2003, de 17 de marzu, de medios de comunicación social.

- Resolución de 12 de xunu de 2003, de la Consejería d'Educación y Cultura, regulando'l procedimientu d'elaboración de les llistes d'interinos de cuerpos docentes non universitarios pal cursu 2003-2004.

- Decretu 205/2003, de 2 d'ochobre, estableciendo les atribuciones, organización y furrulamientu de l'Axencia Asturiana d'Emigración.

- Decretu 233/2003, de 28 de payares, pel que s'aprueben los nuevos estatutos de la Universidá d'Uviéu. Caltienen el testu de los primeros no que cinca a la llingua asturiana.

- Resolución de 27 de xunetu de 2004, de la Consejería d'Educación y Ciencia, dando instrucciones pa la elaboración de les llistes d'interinos de los cuerpos docentes qu'imparten les enseñances escolares del sistema educativu.

- Resolución de 1 de febreru de 2006, de la Consejería d'Economía y Alministración Pública camudando'l Cuadru Xeneral de Clasificación de Documentos Alministrativos del Principáu d'Asturies.

- Decretos 30/2005, 31/2005, 32/2005, 72/2005, 73/2005, 74/2005, 115/2005, 116/2005, 117/2005, 118/2005, 98/2006, 105/2006, 119/2006, 128/2006 y 129/2006, pelos que se determinen los topónimos oficiales de los conceyos de Carreño, El Franco, Llanes, Gozón, Llangréu, Ll.ena, Villaviciosa, Sariego, Bimenes, Cabranes, Nava, Xixón, Ribera d'Arriba y Colunga.

- L'Institutu Asturianu d'Alministración Pública "Adolfo Posada" vien ufiertando cursos d'asturianu y gallego-asturianu, pa funcionarios y personal llaboral de l'Alministración del Principáu, de dellos años p'acó.

- Resoluciones de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies:

Plan pa la normalización social del asturianu (2005-2007), presentáu pol Conseyu de Gobiernu al Plenu de la Xunta Xeneral del Principáu, que lu aprobó, xunto con una resolución complementaria, na sesión del día 23 de xunetu de 2005. Caltién la nominación "bale o asturianu" y pal "gallego-asturianu" emplega tamién la de "fala del occidente d'Asturies". Asoleyóse en castellán, asturianu y gallego-asturianu.

Resolución 25 (BOJG de 17-10-1997), condergando el despreciu col que, dende delles instancies, s'alude al asturianu o bale "llingua propia de la nuesa Comunidá".

Resolución 203/5 (BOJG de 3 de xunu de 2002), sofitando los estudios de Llingua Asturiana nel nueu plan pa les llicenciatures de Filoloxía Románica ya Hispánica.

Resolución 204/4, (BOJG de 27 d'ochobre de 1998), n'asturianu, amosando'l más fondu desacuerdu y el so refugamientu al determinu del Conseyu d'Universidaes de negar la propuesta de creación de la llicenciatura en Filoloxía Asturiana presentada pola Universidá d'Uviéu. N'apareyáu sen, otres de 22 d'ochobre de 1998 (n'asturianu) y de 15 d'abril de 2005.

- Nel ámbitu municipal cúntase con delles Resoluciones aprobando la oficialidá de la llingua asturiana y bien de planes pa la normalización llingüística, amás de sovenciones y otres menes de promoción de la llingua llariega. Destaca'l conceyu Bimenes onde s'instituyó'l Día de la Oficialidá.

II. POLOS PODERES PÚBLICOS DEL ESTÁU ESPAÑOL.

- Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies, Llei Orgánica 7/1981, de 30 d'avientu. Ye del tiempu de Decretu 9/1981, de 22 de avientu, pel que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana y permite una interpretación dafechamente acordies con ésti. Coméntase con más procuru nos vinientes separaos 2.4.1., 5.2.1. y 5.2.2. Con too, pa lo que nesti interesa puede adelantase que la interpretación más razonable del Estatutu d'Autonomía empobina al reconocimientu de la condición de llingua pal asturianu y a la de variante llingüística, que s'emplega nel Principáu d'Asturies como modalidá llingüística, pal gallego asturianu.

- Nel cursu 1984-1985 entamen los convenios del Ministeriu d'Educación cola Alministración del Principáu d'Asturies pa impartir na educación primaria l'asignatura de Llingua Asturiana. Per Resolución de la Direición Xeneral de Coordinación y de l'Alta Inspección, del Ministeriu d'Educación, de 26 de xunetu de 1994, dase publicidá al anexu nel que se regula la enseñanza de les asignatures Llingua y Cultura Asturiana n'educación primaria y Llingua Asturiana na secundaria. Lleguen fasta les tresferencies de competencies nel añu 2001. Al gallego-asturianu nómase "*modalidad lingüística*".

- Per Real Decretu 1295/1985, de 3 xunetu y Real Decretu 2587/1985, de 20 payares, apruébense los Estatutos de la Universidá d'Uviéu, nos que s'ufierta un tratamientu afayaizu a la llingua asturiana, acordies cola llexislación, y el compromisu de que "naide sedrá discrimináu pola mor del so emplegu".

- El Plan d'Estudios vixente en Maxisteriu, que ye'l de 1991, ufierta les asignatures "*Lengua Asturiana I y II*".

- La Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu tien, dende'l cursu 1994-1995, dos títulos denomaos "Especialista en Filoloxía Asturiana" (dirixíu a llicenciaos en Filoloxía) y "Espertu en Filoloxía Asturiana" (empobináu a mayestros y diplomaos n' Educación Xeneral Básica).

- En data 13 d'avientu de 1995, el Congresu de los Diputaos apautó encamenta-y al Executivu la mediación en favor del asturianu dientro de los nueos planes d'estudiu de Filoloxía, presionando al Conseyu d'Universidaes pa que rectificare la so decisión a la escontra.

- Per Resolución de 14 de marzu de 1996 (BOE de 12 d'abril) asoléyase'l Plan d'estudios del títulu de Llicenciáu en Filoloxía Hispánica de la Universidá d'Uviéu, nel que s'alcuentra, pente les materies propies de "Tercera Lengua", l'asturianu. Poro, pal cursu 1998-1999 la Universidá d'Uviéu ufierta una plaza vacante de profesor asociáu pa la que se desixe'l "Perfil: Llingua Asturiana".

- Resolución de 19 de xineru de 1999, del Departamentu de Xestión Tributaria de l'Axencia Estatal d'Alministración Tributaria, concediéndu-y desimiciones al premiu de rellatos curtos "Fernández Lerma".

- L'Instrumentu de ratificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, fecha n'Estrasburgo'l 5 d'avientu de 1992 (BOE de 15 de setiembre de 2001), declara que, a efeutos de lo dimpuestu nos artículos de la Carta, amás de les llingües reconocíes como oficiales nos respetivos Estatutos d'Autonomía, "*España declara, a los mismos efectos, que también se entienden por lenguas regionales o minoritarias las que los Estatutos de Autonomía protegen y amparan en los territorios donde tradicionalmente se hablan*". Al momentu d'establecer el grau de proteición d'unes y otres torna a falar, pa entrambos los dos grupos, de "*lenguas*".

¿Tan l'asturianu y el gallego-asturianu pente les llingües "*que los Estatutos de Autonomía protegen y amparan*"?. De toes toes, sí. Cualquier dubia al respetu desaníciala l'informe del Comité d'Espertos sobre l'aplicación de la Carta n'España que reconoz la esistencia y fala n'Asturies de dos llingües (arriendes del castellán), que noma como "*lengua bable/asturiana, bable/asturiano y asturiano (o bable)*", la una, y como "*gallego-asturiano*" la otra, términos que se recueyen dolcenes de vegaes a lo llargo del informe, mesmamente nes sos conclusiones (lletres P y O), sin que nos "*Comentarios al Informe*" fechos por España se-y ponga pega dala a la reconocencia de la condición de llingua de una y otra de les dos asturianas.

En too casu, nin l'asturianu nin el gallego/asturianu pueden ser calificaes de dialeutos del castellán porque, de selo, taríen fuera del conveniu, acordies col so artículu 1.a).ii).

- Resolución de la Direición Xeneral de los Rexistros y del Notariáu de 17 d'abril de 2002.

- Resolución de l'Acadèmia de la Llengua Valenciana 2/2005, de 29 de marzu, espublizando l'Apautamientu de 9 de febreru de 2005, qu'aprueba'l dictame sobro los principios y criterios pa la defensa de la denominación y la entidá del valencianu.

- Xurisprudencia del Tribunal Constitucional y del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies.

Al referise a la llingua asturiana, tanto na sentencia 27/1996, de 15 de febreru, como na que cambia'l criteriu d'ésta, sentencia númberu 48/2000, de 24 de febreru, el Tribunal

Constitucional emplega indistintamente los términos "*idioma bable*", "*lengua utilizada por los recurrentes*", "*promoción de dicha lengua*", "*lengua asturiana*", "*lengua propia del Principado*", "*modalidad lingüística indudablemente enraizada*" y "*modalidad lingüística... comprensible*". La Sentencia del Plenu del Tribunal Constitucional 82/1986, de 26 de xunu, fundamentu 4, refiérse al bable dientro del separtáu "*otras lenguas o modalidades lingüísticas no oficiales*", emplegando como sinónimos los términos "*lengua*" y "*modalidad lingüística*".

Del so llau, la Sentencia 49/2000, de la Sala Segunda del Tribunal Constitucional, de 24 de febreru, al referise al asturianu nómalu, nos antecedente, "*modalidad lingüística de bable/asturiano*", "*bable/asturiano*", "*lengua distinta del castellano*" y, nos fundamentos de drechu, "*idioma bable/asturiano*".

Les sentencies del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, Sala de lo Contencioso-Administrativo, de 11 y 21 de febreru y 5 d'ochobre de 2000, 25 de mayu, 8 de xunu y 24 de setiembre de 2001 califiquen al "*bable, lengua asturiana o llingua asturiana*" como "*lengua, lengua no oficial y lengua tradicional de Asturias*".

- Otres sentencies nel mesmu sen: del Tribunal Supremo, Sala Tercera, de 4 d'avientu de 2001 y 23 de mayu de 1994. De l'Audiencia Provincial de Barcelona, Seición 15ª, de 25 de xunetu de 2005 (Fundamentu sétimu: "*Por lo que hace referencia a otras lenguas como la gallega, el euskera y la asturiana (bable)*").

III. CONCLUSIÓN.

L'asturianu (llingua asturiana, asturianu, bable o asturianu-bable, que de toes estes maneres ye denomáu n'estremaos testos normativos) tien llegalmente reconocida dafechu la condición de llingua y anguañu cásique naide lo discute.

Más dubia podía presentase na calificación del gallego-asturianu (astur-gallegu, astur-galaicu, fala del occidente, fala d'Entrambasaguas o eonaviego), porque si, del un llau, el Decretu 9/1981, de 22 d'avientu, pel que s'aprueben los Estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana, calificalu de "*variante lingüística*", y, pel otru estremu, l'Estáu Español al amosar la so conformidá col informe del Comité d'Espertos sobre aplicación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries n'España, atribuyi-y la condición de "*lengua protegida y amparada por el Estatuto de Autonomía*", esti testu autonómicu calificalu de "*variante lingüística, que se emplea en el Principado de Asturias como modalidad lingüística*" y la Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu de "*modalidad lingüística*", debiendo solliñase qu'esta norma, acordies colo que diz nel so Entamu, abulta emplegar el términu modalidá llingüística como sinónimu de variante llingüística.

El mayor rangu llegal de la Carta Europea y el tratu que-y da la Llei 1/1998, d'igualdá col asturianu, empobinen a que la calificación llegal más afayadiza pal gallego-asturianu ye la de llingua, pero con una diferencia respeutu al asturianu o asturianu-bable: mentantu que l'asturianu ta reconocíu como "la llingua tradicional d'Asturies" (artículu 1 de la Llei 1/1998), poro de tola Comunidá Autónoma, el gallego-asturianu tien un ámbitu xeográficu circunscritu a la fastera Navia-Eo. Al cabu, tamos pente un casu

perasemeyáu al de Cataluña, onde conviven tamién dos llingües, el catalán, propiu de tola Comunidá Autónoma, y l'aranés, d'una fastera, el valle d'Arán.

Pa torgar abegoses repeticiones, no que vien darréu vamos referimos davezu a la llingua xeneral, l'asturianu o llingua asturiana, pero dando por entendíu que les conclusiones a les que s'aporte pal conxuntu de la Comunidá Autónoma son d'aplicación al gallego-asturianu na fastera na que se fala.

Pente los estremaos nomes que dellos testos llegal-es-y dan a la llingua llariega, nós empregaremos davezu'l d'asturianu o llingua asturiana, términos recomendaos pola Academia de la Llingua Asturiana que ye quien llegalmente tien el criteriu d'autoridá al respetu

1. LA IGUA DE LOS CONFLICTOS LINGÜÍSTICOS NA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.

Davezu, la convivencia de dos o más llingües na población d'un determináu territoriu ye fontán de rocees y encaramientos de mayor o menor grandor, conocíos, per xunto, como conflictu llingüísticu. N'España, Estáu con una ayalga llingüística importante y una vieya hestoria de violencia interna, abonada cuando non orixinada, por conflictos llingüísticos, al llegar, el tiempu del entendimientu, col esmucimientu de la dictadura franquista, pente los seis valores cimeros que dan orixe a la Constitución y son l'enfotu pa establecer la xusticia, la llibertá y la seguridá, la Nación española proclama, nel Entamu del testu constitucional, la so voluntá de "Protexer a tolos españoles y pueblos d'España nel exerciciu de los derechos humanos, les sos cultures y tradiciones, llingües ya instituciones".

Ye fácil decatase de la perimportancia de la proclamación si se repara en que se pon al empar cola proteición "a tolos españoles y pueblos d'España nel exerciciu de los derechos humanos" y ye un oxetivu del mismu valer que los de "dar seguranza a la convivencia democrática", "perafitar un Estáu de Derechu qu'enconte l'imperiu de la llei", "asegurar una calidá de vida digna pa toos", "establecer una sociedá democrática avanzada" o "collaborar nel puxu d'unes rellaciones pacífiques y d'una cooperación granible ente tolos pueblos de la Tierra".

P'algamar l'oxetivu de protexer a tolos españoles y pueblos d'España nel exerciciu (práctica, emplegu, usu) de les sos llingües, el testu constitucional recueye midíes de procuru tanto pa coles llingües españoles -caúna d'elles, porque denguna esceición fai'l testu contitucional- como pa los sos falantes y, magar lo ún y l'otro tea tan interrellacionao que resulte cásiqúe imposible afitar fiensos nel sitiu afayadizu, a efeutos espositivos podíemos clasificar les midíes proteutores nos tres separtaos darréu:

a) Declaración de patrimoniu cultural, oxetu d'especial respetu y procuru, de toles modalidaes llingüístiques españoles.

b) Conderga de toa triba de discriminación a pueblos, grupos o individuos, pola mor de la llingua.

c) Instauration de la oficialidá estatal del castellán y la de les demás llingües españolones sos respetives comunidaes autónomes.

2. LA CONSTITUCIÓN DECLARA PATRIMONIU CULTURAL, OXETU D'ESPECIAL RESPETU Y PROCURU, A TOLES MODALIDAES LLINGÜÍSTIQUES ESPAÑOLES.

Porque asina lo ordena'l artículu 46 de la Constitución, a toles llingües españolones, como patrimoniu cultural que son, los poderes públicos deben-yos dar seguranza de caltenimientu, proteición penal y promover el so arrequecimientu. Pero amás d'ello, l'artículu 3.3 del testu constitucional, tres afitar que son un patrimoniu cultural, establez que "la bayura de les estremaes modalidaes llingüístiques d'España... sedrá oxetu d'especial respetu y procuru". Tratu diferenciáu, por un "especial respetu y procuru", del dau al restu del patrimoniu cultural, que deriva de la perimportancia que l'Entamu de la Constitución-y da a la proteición de les señes d'identidá de toos y caún de los pueblos d'España.

Esti numberal 3 del artículu 3 de la Constitución, por más qu'abulta de cenciellu entendimientu, agospia delles dificultaes interpretatives que, per más d'un quartu sieglu, caltienen engafetáu'l conflictu llingüísticu n'Asturies.

Nun meritando discutiniu dalu que la interpretación sistemática de los artículos 3.3 y 46 de la Constitución da por resultáu que la nuesa Norma Suprema quier que la "bayura de les estremaes modalidaes llingüístiques d'España" seya oxetu d'especial respetu y procuru por parte de los poderes públicos -dientro de la so obligación xeneral pa con tol patrimoniu históricu, cultural y artísticu- queden cinco cuestiones que desixen un análisis aosegáu. El de les cuatro primeres fadráse nesti separtáu 2: determinar l'oxetu d'esi especial respetu y procuru o, lo que vien a ser lo mesmo, el sentíu de la fras "la bayura de les estremaes modalidaes llingüístiques d'España"; ver a quien-y correspuende cumplir con ello; establecer el so conteníu; y enumberar y enxuiciar les aiciones proteutores pa cola llingua asturiana al día d'hoi. Al quintu, cómo tien d'aplicase el deber de respetu y procuru, dedicarémos-y los siguientes separtaos 3 y 4.

2.1. EL SENTÍU DE LA FRAS "DE LES ESTREMAES MODALIDAES LLINGÜÍSTIQUES D'ESPAÑA" NEL ARTÍCULU 3.3. DE LA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.

2.1.1. Interpretación conflictiva.

Tanto n'Aragón como n'Asturies -xustamente les dos comunidaes autónomes con llingua propia non oficial entá- en dellos trabayos xurídicos y mesmamente testos llegalos, espresamente o a lo foíno, vien dándose, o dexándose cayer, una interpretación qu'enfrenta'l conceutu de llingua col de modalidá llingüística, averando esti últimu al de dialeutu. Según ello, la Constitución protexería les llingües cola oficialidá (artículu 2.2) y les modalidaes llingüístiques (dialeutos, variantes, variedaes dientro d'un idioma) con otres midíes de respetu y procuru (artículu 3.3). Dellos redactores de la Constitución (pente otros los representantes del grupu d'Alianza Popular, don Manuel Fraga Iribarne y don Licinio de la Fuente) interpretaben asina'l proyeutu de testu constitucional.

Asemeyada interpretación parte d'una llectura aislada –sinón interesada– del artículu 3.3, escaeciéndose de la so relación col 46, porque cuando sí se toma en cuenta, tala interpretación empobina drechamente a onde enxamás se-yos dexa a les normes dir, al absurdu; nesti casu al absurdu que sedría'l que les llingües, como patrimoniu cultural, tuvieren la cenciella proteición del artículu 46 de la Constitución y los sos dialeutos la mesma pero col plus d'un especial respetu y procuru. Asina les coses, si a la llingua castellana, como patrimoniu cultural, se protexe, por exemplu, al traviés del Institutu Cervantes, ¿con qué institutu tendría que protexese a les sos variantes o dialeutos, dellos con lliteratura escrita, como son l'estremeñu y dalgunos de los andaluces?.

Arriendes d'ello, denguna interpretación científica, nin lliteral, nin sistemática, nin la fecha pol muérganu encargáu de facelo, el Tribunal Constitucional, dan nin ñicios pa llegar a la conclusión de que llingüa y modalidá llingüística seyan coses estremaes pa la Constitución. Al aviesu.

Con too, pal qu'anecie en plantegar asina'l conflictu llingüísticu n'Asturies bien pue dar por fináu equí esti informe porque, acreditao como ta que l'asturianu tien la condición xurídica de llingüa la so proteición como dialeutu sedría, amás d'una mazcayada, un desacatu dafechu a la Constitución Española, lo que nun tendría más igua que xaciu, pel un llau, y la reconocencia darréu de la oficialidá, pel otru.

Pero les coses nun son tan simplayes.

2.1.2. Interpretación lliteral.

El diccionariu de la *Real Academia de la Lengua Española* define la *lengua* como'l "*sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación, o común a varios*" y la "*modalidad*" como'l "*modo de ser o de manifestarse una cosa*".

Poru, como *la forma de ser (o de existir) o de manifestarse una cosa*, vien a ser la cosa mesma, *lengua y modalidá llingüística* resulten, gramaticalmente, sinónimos.

Faciendo la llectura del artículu 3 de la Constitución dende tal puntu de partida gramatical (modalidá llingüística igual a llingua), el testu resulta dafechamente iguáu porque si nel so numberal 1 diz que "**el castellán ye la llingua española** oficial del Estáu" y nel 2 que "les **demás llingües españolas** sedrán tamién oficiales", de la que fala nel 3 de "la bayura de **les estremaes modalidaes llingüístiques d'España**", abulta que l'emplegu de la fras "modalidaes llingüístiques" en cuenta de la pallabra "llingüa", nun tuviere más oxetu que'l d'estilu, pa torgar repetir los mesmos vocablos (llingüa/es española/es) en tres párrafos siguíos.

Del so llau, la espresión "la bayura", nel contestu nel que ta, pudiere significar dos coses. La primera, que nun tien más oxetu que calificar de bayura al patrimoniu cultural que constituye'l conyuntu de les llingües españolas. Pa tal supuestu, la fras al completu vendría a dicir daqué asina como: Les estremaes llingües d'España son una bayura cultural que sedrá oxetu d'especial respetu y proteición.

Pero tamién se pue albedriar que l'especial respetu y procuru tien como oxetu a la bayura qu'en sí guarden toes y caúna de les llingües d'España, en toes y caúna de les sos estremaes manifestaciones, a saber, variantes y dialeutos.

En too casu, siendo llingua y modalidá llingüística espresiones sinónimes y que toa llingua nun ye sinon el conxuntu de sos estremaes manifestaciones (la dominante o estándar, davezu reglada, en xunto colos sos dialeutos o variantes), seya cual fuere la interpretacion que se-y dea al términu la "bayura", el resultáu ye'l mesmu. Daqué asina: La bayura que constituyel conyuntu de les estremaes modalidaes llingüístiques o llingües d'España (compuesta cada una d'elles pola variante dominante o estándar, reglada, y les demás variantes nomaes dialeutos) sedrá oxetu d'especial respetu o procuru dientro del deber xeneral que los poderes públicos tienen pa con tol patrimoniu históricu, cultural y artísticu, de da-y seguranza de caltenimientu y proteición, arriendes de trabayar pol so arriquecimientu.

Al cabu, na práutica vien a ser lo mesmo: l'oxetu d'especial respetu y procuru ye'l conxuntu de toes y caúna de les llingües d'España.

2.1.3. Interpretación sistemática.

La Constitución establez tres concretes midíes de proteición que nin tienen relación direuta col conteníu y consecuencias de la declaración d'oficialidá, nin pretenden una proteición inmediata escontra actos de discriminación pa coles persones por mor del emplegu de la so llingua llariega, polo que tienen que ser consideraes manifestaciones propies del "respetu y procuru" que se-y deben a "les estremaes modalidaes llingüístiques d'España", consecuencia del artículu 3.3 del Testu Cumal.

La primera abeyúgala'l so artículu 20.3, cuando manda que "La llei iguará la organización y el control parllamentariu de los medios de comunicación social que dependan del Estáu o de cualquier entidá pública y dará seguranza pa qu'algamen estos medios los grupos sociales y políticos significativos, **mirando pol** pluralismu de la sociedá y de **les estremaes llingües d'España**".

La segunda inxérese na ordinal 17ª, del numberal 1, artículu 148, onde se determina que les autonomíes podrán facer de so les competencies que cinquen al "fomentu de la cultura, de la investigación y, nel so casu, de **la enseñanza de la llingua de la Comunidá Autónoma**".

La tercera contiénla la Disposición Cabera que manda espublizar la Constitución "**tamién nes otres llingües d'España**", amás del castellán.

Nos tres casos les destinataries de les midíes de respetu y procuru (presencia nos medios de comunicación social de titularidá pública, enseñanza y espublización) son les estremaes llingües y non les modalidaes llingüístiques si por tal se pretende entender daqué desemeyao a llingüa y próximo a dialeutu o variante o variedá dientro d'un idioma.

De la parte de so, la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries –d’oportuna invocación equí, como fonte interpretativa, acordies col artículu 10.2 de la Constitución- escluye a los dialeutos (artículu 1.a). ii).

Lo que mos lleva tamién a concluyir que l’oxetu d’especial respetu y protección declaraos nel artículu 3.3 de la Constitución ye el conxuntu de toes y cúana de les llingües d’España.

2.1.4. Xurisprudencia del Tribunal Constitucional y del Tribunal Supremu.

Basta lleer los testos siguientes pa dase cuenta que entrambos Altos Tribunales, Constitucional y Supremu, interpreten que la fras “modalidaes llingüístiques” emplégala la Constitución como sinónimu de “llingües”.

La Sentencia 82/1986, de 26 de xunu, del Plenu del Tribunal Constitucional, nel so fundamentu de drechu 4, inxerta esta declaración: *“No ha de perderse de vista, por otra parte, que no cabe contraponer el castellano en cuanto lengua española oficial del Estado, y ‘las demás lenguas españolas’ en cuanto cooficiales en las distintas Comunidades, como asuntos privativos respectivamente del Estado en sentido estricto y de las Comunidades Autónomas individualmente consideradas. Como añade el art. 3.3 de la Constitución, ‘la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección’; respeto y protección que por definición incumben al Estado en sentido estricto y también a las Comunidades Autónomas”*. Al dicir l’Altu Tribunal que la proteición de la **llingua** castellana y les demás **llingües** españoles nun ye patrimoniü del Estáu, nel primer casu, y de les respetives Comunidaes Autónomes nel segundu porque la bayura de les estremaes **modalidaes llingüístiques** ye oxetu de proteición qu’incumbe tanto al Estáu como a les Comunidaes Autónomes, ta claro qu’emplega como sinónimos los términos llingua y modalidá llingüística.

Cuando esa mesma Sentencia, nel mesmu fundamentu 4, fala de *“otras lenguas o modalidades lingüísticas no oficiales”*, ta emplegando tamién como sinónimos los términos llingua y modalidá llingüística, porque sólo les llingües –artículu 3.2 de la Constitución- pueden algamar la condición de oficiales.

La Sentencia del Tribunal Constitucional (no venidero STCons.) 69/1988, Plenu, de 19 d’abril, nel so fundamentu 3 declara que *“...la normalización lingüística, cuyo fundamento primero se encuentra en el art. 3.3 de la Constitución... Este mandato de normalización del uso de las lenguas oficiales en el territorio catalán...”*. L’artículu 3.3 de la Constitución fala de *“modalidades lingüísticas”*; la normalización de la que trata’l Tribunal Constitucional ye la de la llingua catalana; el calter se sinónimu pente *“modalidá lingüística”* y *“lengua”* ye netu, tamién nesti casu.

La STCons. 337/1994, Plenu, de 23 d’avientu, nel fundamentu 6 manifiesta: *“... al ordenar constitucionalmente la “realidad plurilingüe de la Nación Española” (STC 82/1986), que es asumida como un patrimonio cultural digno de especial respeto y protección (art. 3.3 CE), establece un régimen de cooficialidad lingüística del castellano, “lengua española oficial del Estado” (art.3.1 CE), y de las “demás lenguas españolas”,*

las cuales "serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos" (art. 3.2 CE)... De este modo, y con independencia de la realidad y el peso social de cada una de ellas (STC 82/1986), el régimen de cooficialidad lingüística establecido por la Constitución y los Estatutos de Autonomía presupone no sólo la coexistencia sino la convivencia de ambas lenguas cooficiales, para preservar el bilingüismo existente en aquellas Comunidades Autónomas que cuentan con una lengua propia y que constituye, por sí mismo, una parte del patrimonio cultural al que se refiere el art. 3.3 CE". Poro, lo que constituye un patrimoniu cultural digne d'especial respetu y proteición (modalidaes llingüístiques, acordies col artículu 3.3) ye la realidá plurilingüe (les estremaes llingües) de la Nación Española.

Nel mesmu sen d'usar como sinónimos llingua y modalidá llingüística, el Tribunal Constitucional, al referise a la llingua asturiana, tanto na sentencia 27/1996, de 15 de febreru, como na que cambia'l criteriu d'ésta, sentencia númberu 48/2000, de 24 de febreru, emplega indistintamente los términos "idioma bable", "lengua utilizada por los recurrentes", "promoción de dicha lengua", "lengua asturiana", "lengua propia del Principado", "modalidad lingüística indudablemente enraizada" y "modalidad lingüística... comprensible". Tamién la STCons. 49/2000, Sala Segunda, de 24 de febreru, al referise al asturianu nómalu "modalidad lingüística de bable/asturiano", "bable/asturiano", "lengua distinta del castellano" ya "idioma bable/asturiano".

La Sentencia del Tribunal Supremu (no venidero S. T. Supremu), Sala de lo Contencioso-Administrativu, de 27 de setiembre de 1988, afita nel so fundamentu de drechu segundu que: "... la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección -art. 3.º de la Constitución-... Importa advertir, aunque no resulte necesario, que este precepto vincula a todos los poderes públicos, de suerte que no es sólo la Comunidad Autónoma la interesada en el fomento del uso de su propia lengua sino que también el propio Estado, entendida la expresión en sentido restringido, ha de dirigir su actuación al logro de dicha finalidad".

La S. T. Supremu, Sala Tercera, de 16 de febreru de 1993, nel so fundamentu quintu interpreta que: "en el frontispicio de nuestra CE, como es bien sabido, se proclama la voluntad de la Nación de proteger a todos los españoles y pueblos de España en el ejercicio de los derechos humanos, sus culturas y tradiciones, lenguas e instituciones. En Congruencia con esta declaración, el art. 3.3 CE proclama que la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección". La equivalencia "lengua" y "modalidad lingüística" ye evidente. Nel fundamentu octavu repite pallabres del Constitucional y del Supremu nel mesmu sen: "Acercándonos más a la realidad jurídica española, importa destacar que tanto la jurisprudencia constitucional (Cfr. TC S 82/1986, FJ 4.º), como la del TS (TS S 27 Sep. 1988), han puesto especial empeño en constatar que no cabe contraponer al castellano, en cuanto lengua española oficial del Estado, y las "demás lenguas españolas", en cuanto cooficiales en las distintas Comunidades Autónomas individualmente consideradas. El respeto y protección que a las distintas modalidades lingüísticas de España impone el art 3.3 CE es algo que, por definición, incumbe tanto al Estado en sentido estricto como también a las Comunidades Autónomas".

S. T. Supremu, Sala Tercera, de 27 de setiembre de 1984: "...no se tiene en cuenta que el precepto constitucional establece respecto a la lengua española oficial que todos los

españoles tienen el deber de conocerla y el derecho de usarla y no exige el mismo deber, ni expresa ni tácitamente, respecto a las demás modalidades lingüísticas de España”.

S. T. Supremu, Sección Cuarta, de 25 de setiembre de 2000, fundamentu quintu: *“La lengua tiene una dimensión constitucional derivada de su triple significado: como instrumento de comunicación con efectos jurídicos relevantes, como factor de integración política y como patrimonio cultural. Así, la CE contiene diferentes normas relativas a las lenguas españolas. La fundamental es el artículo 3 que dispone...”.*

2.1.5. Poro, nun queda sinon concluyir que la fras “modalidá llingüística” emplégala la Constitución Española de 1978, nel so artículu 3.3, como sinónimu de llingüa, siendo “la bayura de les estremaes modalidaes llingüístiques d’España”, lo mesmo que dicir “la bayura que constituyen les estremaes llingües españoles”.

Ello ensin escaecese que les normes de desarrollu de la Constitución (los Estatutos d’Autonomía pente elles) tienen de ser respetuosos colos mandaos constitucionales, mesmamente los terminolóxicos, nun pudiendo da-y a la fras “modalidaes llingüístiques” un significáu estremáu al que-y da’l testu constitucional.

2.2. LOS PODERES RESPONSABLES DEL RESPETU Y PROCURU PA CON TOLES LLINGÜES ESPAÑOLES.

La Constitución dexa afitao que’l especial deber de respetu y proteición del patrimoniu cultural que son les estremaes llingües d’España correspuende a tolos poderes públicos, cuestión que no que cinca a la so territorialidá aclara’l párrafu de la sentencia 82/1986, de 26 de xunu, del Plenu del Tribunal Constitucional enantes trescritu: *“respeto y protección que por definición incumben al Estado en sentido estricto y también a las Comunidades Autónomas”* (fundamentu de drechu 4). Y la sentencia 27 de setiembre de 1988, de la Sala de lo Contencioso-Administrativu del Tribunal Supremu: *“Importa advertir, aunque no resulte necesario, que este precepto –en referencia al artículo 3.3 de la Constitución– vincula a todos los poderes públicos”.*

2.3. EL CONTENÍU DEL DEBER DE RESPETU Y PROCURU.

La fonte xurídica de la que xurde la proteición llingüística pue ser cualquiera menos pal casu de regulase l’algame de la oficialidá que se reserva a los Estatutos d’Autonomía, talu que tien declarao’l Tribunal Constitucional (STCons. 82/1986, fundamentu 4, *“...la de 1978 (Constitución) remite la regulación de la oficialidad de las lenguas españolas distintas del castellano a los Estatutos de Autonomía de las respectivas Comunidades Autónoma”*) y el Tribunal Supremu (Sentencia de 25 de setiembre de 2000, fundamentu xurídicu quintu: *“... debe tenerse en cuenta que la Norma Fundamental no impone un modelo único o uniforme para los diferentes territorios multilingües, sino que como advierte la STC 337/1994, se remite a las disposiciones estatutarias respectivas (serán también oficiales... de acuerdo con sus Estatutos, art. 3.2 CE”*).

Pa protexer a tolos españoles y pueblos d’España nel emplegu de les sos llingües (Entamu), la Constitución ordena un especial procuru nel so caltenimientu y arrequecimientu (artículos 3.3 y 46) y, con esi fin, recueye cuatro aiciones espreses -

declaración d'oficialidá (artículu 3.2), espardimientu nos medios de comunicación oficiales (artículu 20.3), enseñanza (artículu 148.1.17ª) y una que ye clara amuesa del respetu que se-yos debe a les que denoma otres llingües d'España, espublización del testu constitucional en toes elles (Disposición Cabera), ello arriendes del mandáu xeneral a tolos poderes públicos nesi sen (artículu 9.2). Pero, como nun ye propio d'un testu constitucional dir más lloñe na espirica de aiciones concretes de proteición d'un drechu, nesti casu'l llingüísticu, el conteníu mínimu d'afechu del deber de respetu y procuru pa con toles llingües d'España y los sos falantes, hai que dir a buscalu en normes de menos rangu. Los estremaos Estatutos d'Autonomía, del un llau, y los trataos internacionales en delles materies (la enseñanza, por exemplu), d'otru, daríen bon ñiciu pa la xera. Por embargu, cuntando, como ye'l casu, con un testu xeneral nel que l'Estáu Español s'obliga a cumplir col deber de proteición de les sos llingües rexonales al traviés d'una riestra bien esbillada d'aiciones, l'análís d'esi testu va damos, direutamente, la solución al problema. Falamos del Instrumentu de Ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, fecha n'Estrasburgo'l 5 de payares de 1992, que si bien puidere abultar -de mano, porque como se verá, la tala impresión o interpretación ye contraria a la Constitución y a los mandaos del propiu tratáu- nun recoyer proteición firme dala pa les llingües rexonales o minoritaries que los Estatutos d'Autonomía protexen y amporen (asturianu, gallego-asturianu, aragonés y, fasta va poco, aranés), pa les reconocies como oficiales nos Estatutos d'Autonomía del País Vascu, Cataluña, Illes Balleares, Galicia, Valencia y Navarra, proclama les siguientes midies proteutores:

a) Na enseñanza garantiza:

- Que la educación preescolar, primaria, secundaria, téunica y profesional y de formación d'adultos se faiga nes llingües rexonales o minoritaries.
- El deprendizaxe de la llingua y de la cultura de la que ye espresión la llingua rexonal o minoritaria.
- La enseñanza, si'l númberu de falantes lo xustifica, de la llingua rexonal o minoritaria en fasteres estremaes d'aquelles nes que tradicionalmente se fala.
- La formación d'aniciu y permanente del profesoráu en llingües minoritaries.
- La creación de muérganos de control de la enseñanza de les llingües rexonales o minoritaries.
- El fomentu y/o autorización d'una enseñanza universitaria u otres menes d'enseñanza superior nes llingües rexonales o minoritaries o de los medios afayadizos pa estudiar eses llingües na universidá o nos centros d'enseñanza superior.

b) N'Alministración de Xusticia comprométese España a:

- Dar seguranza de que nos procedimientos penales, civiles y contencioso-alministrativos, los muérganos xurisdiccionales, a solicitú d'una de les partes, lleven el procedimientu nes llingües rexonales o minoritaries.

- Permitir a una parte de tenga de comparecer nos procedimientos civiles o contencioso-alministrativos, y garantizar al acusáu nos penales, que s'espresa na so llingua rexonal o minoritaria.
- Garantizar que les demandes y les pruebes nun se desestimen por tar redautaes nuna llingua rexonal o minoritaria.
- Nun refugar los documentos xurídicos ellaboraos dientro l'ámbitu del Estáu por venir redautaos nuna llingua rexonal o minoritaria.
- Redautar los testos llexisllativos más importantes y los que cinquen en particular a los sos falantes, nes llingües rexonales y minoritaries.

c) Les autoridaes alministratives tan obligaes:

- Les del Estáu, nes circunscripciones nes que s'asitien un númberu de falantes de llingües rexonales o minoritaries que lo xustificuen y na medida que seya razonablemente posible, a emplegales; ufiertar a la población formularios y testos alministrativos neses llingües; y permitir a les autoridaes alministratives redautar documentos nelles.
- Les locales y rexonales, nos mesmos llugares, a permitir y/o dar puxu al emplegu de les llingües rexonales o minoritaries dientro de l'alministración rexonal o local. A permitir la presentación de solicitudes verbales o per escritu en tales llingües. A espublizar los sos testos oficiales nelles. A emplegales nos alderiques de los sos aconseyamientos.
- Na prestación de los servicios públicos a emplegar les llingües rexonales o minoritaries y a permitir a los sos falantes presentar pidimientos y recibir rempuetes nelles.
- A permitir l'adopción de patronímicos en llingües rexonales o minoritaries.
- A tomar midíes de torna y de reclutamientu y formación de funcionarios, arriendes de tresllaos voluntarios de trabayadores públicos que conozan les llingües rexonales o minoritaries, al territoriu nel que se falen.

d) Nos medios de comunicación:

- Si a la radio y a la televisión se-yos da una misión de serviciu públicu, garantizar la creación de, polo menos, una emisora de radio y un canal de televisión nes llingües rexonales o minoritaries. En too casu, fomentar y/o facilitar la so creación, asina como la producción y la difusión d'obres d'audición y audiovisión y un órganu de prensa.
- Asistencia financiera a les producciones audiovisuales en llingües minoritaries o sofitu a los periodistes y personal en xeneral de los medios de comunicación que les empleguen.
- Los intereses de los falantes de llingües rexonales o minoritaries tarán representaos o, polo menos, sedrán consideraos, nes estructures que se fundaren pa garantizar la llibertá y pluralidá de los medios de comunicación.

e) N'actividaes y servicios culturales los firmantes comprométense a:

- Fomentar les iniciatives culturales en llingües rexonales o minoritaries y facilitar los medios p'aportar a elles, asina como l'accesu nes llingües a les obres producíes n'otres, fomentando les actividaes de torna, doblax, posincronización y sotituláu.
- Integrar el conocimientu y la práutica de les llingües y cultures rexonales y minoritaries nes actividaes de los muérganos encargaos d'organizar y sofitar delles menes d'actividaes culturales, dotándolos con personal que domine la llingua rexonal o minoritaria.
- Favorecer la participación direuta, nos servicios y programes d'actividaes culturales, de representantes de los falantes de la llingüa rexonal o minoritaria.
- Fomentar la creación d'organismos encargaos de recoyer y presentar o publicar les obres feches en llingües rexonales o minoritaries.
- Ufiertar un llugar afayadizu a les llingües rexonales o minoritaries y a la cultura que representen, na política cultural nel estranxeru.

f) Na vida económica y social:

- Refugaránse, nel conxuntu del país, les disposiciones, reglamentos internos d'empreses y práutiques que torguen o traben l'emplegu de les llingües rexonales y minoritaries nos documentos relativos a la vida económica y social.
- Definirás l'emplegu de les llingües rexonales o minoritaries na redaición d'órdenes de pagu (cheques, lletres de cambiu, etc) y otros documentos financieros.
- Nel seutor públicu, fomentaráse l'emplegu de les llingües rexonales y minoritaries, especialmente nos hospitales, residencies de la tercera edá y asilos.
- Redautaránse les instrucciones de seguridá y la información sobro derechos de los consumidoresde nes llingües.

G) Intercambios tresfronterizos:

Los poderes públicos de los Estaos firmantes nos que se fale la mesma llingua de forma idéntica o asemeyada, comprométense a apautar los alcuerdos bilaterales afayadizos pa favorecer los contautos pente los falantes d'una mesma llingüa asitiaos nos correspondientes Estaos, al traviés de la cultura, la enseñanza, la información, el dependizax profesional, la educación permanente y, mesmamente, d'emisores de radio y televisión.

2.4. LA PROTEICIÓN DE LA LLINGÜA ASTURIANA.

2.4.1. Nel Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

Bien podía esperase, no que cinca a la nuesa llingüa, que l'Estatutu d'Autonomía-y diere'l tratu que los demás Estatutos (cola esceición del aragonés) yos dan a les sos llingües rexonales o minoritaries. Pero, nun siendo asina, obligao ye solliñar les diferencies, al empar del conteníu real del Estatutu d'Autonomía:

a) Nun define l'Estatutu de nueso lo que ye'l que'l bable, magar-y reconozca, nel artículu 4, el drechu a ser protexíu, dando-y puxu al so emplegu, al so espardimientu nos medios de comunicación y al so deprendimientu, lo que dexa pa regular nuna Llei del Principáu d'Asturies.

b) Espresamente nun menta la existencia del gallego-asturianu.

c) Nun declara la oficialidá de llingua dala. Poro, anguañu, la única llingua oficial nel Principáu d'Asturies ye'l castellán.

d) Nun reconoz el drechu de tolos ciudadanos de la comunidá a conocer y emplegar la llingüa d'Asturies.

e) Nun fai declaración espresa del drechu de los asturianos a nun ser discriminaos por mor de la llingua.

f) Como en tolos otros Estatutos d'Autonomía (cola esceición del catalán nueu) nun se declara el deber de conocer el bable -obligación que l'artículu 3 de la Constitución establez pal castellán- proclamando la llibertá nel so deprendizax.

g) L'Estatutu protexe tamién a les variantes locales del bable, imponiendo el so respetu en materia d'enseñanza y declarando la obligación autonómica de protexeles, nos casos nel que s'empleguen nel territoriu del Principáu d'Asturies.

2.4.2. L'unviu a una Llei del Principáu pa la regulación de la proteición, usu y promoción del asturianu y l'aprobación pola Xunta Xeneral, Llei 1/1998, de 23 de marzu, va dexamos a nós, talu que-y dexó al Comité d'Espertos de la Carta Europea, aclarar delles de les oscuridaes del Estatutu d'Autonomía. Asina la Llei d'usu afita que'l bable/asturianu ye la llingua tradicional d'Asturies y que tien de ser protexía, arriendes de que'l Principáu promoverá el so usu, espardimientu y enseñanza en tolos niveles y graos; ampara el drechu de los ciudadanos a conocela y emplegala y promete l'establecimientu de los medios que lo faigan efeutivu; garantiza la so enseñanza; valida'l so emplegu nes comunicaciones verbales y escrites col Principáu d'Asturies; declara que los topónimos tendrán la denominación oficial na so forma tradicional; y comprométese a delles aiciones de difusión nos medios de comunicación. Pal gallego/asturianu, que lu calífica de modalidá llingüística, ufierta la mesma proteición, respetu, tutela y desendolque.

Ye, d'anguaño, la norma básica de proteición de la llingüa asturiana. Proteición afitada nel Entamu y artículos 3.3, 9.2, 20.3, 46 y 148.1.17ª de la Constitución y obligación pa tolos poderes públicos, que nun deriva de la declaración d'oficialidá del so artículu 3.2 que, como trataremos nel separtáu 4, nun ye más qu'una parte mui concreta del xeneral deber de proteición. Poro, el que fore aprobada nueve meses enantes de la reforma del

Estatutu d'Autonomía (Llei Orgánica 1/1999, de 5 de xineru), na que s'amesta al artículu 4 del Estatutu'l párrafu "Una llei del Principáu regulará'l sofitu, usu y promoción del bable", nun-y resta un res de llexitimidá, como dalgunos anecien. Porque una norma del Principáu, como ye'l casu de la Llei 1/1998, tien llexitimá dafechu pa protexer la llingua d'Asturies, lo mesmo que la tien cualaquier actu local al respetu, porque son tolos poderes públicos, sin llende de rangu llegal, los responsables de la proteición de la bayura que son les estremaes llingües d'España.

2.4.3. Nel Instrumentu de ratificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, talu que tenemos razonao (Estragal), reconozse-yos al asturianu y al gallego-asturianu la condición de llingües, pero na interpretación que-y dan los poderes públicos executivos, nun meriten más proteición que la que "razonablemente" se-yos pueda dar: a la postre y al cabu, en concreto, ná. Tala interpretación, como se razonará estensamente nel viviente separtáu 5 de conclusiones, ye dafechamente anticonstitucional por dir a la escontra del principiu d'igualdá, siendo asina que nun queda equí sinón afitar que toles aiciones d'amparamientu concretes qu'España se comprometió a dar a les llingües cooficiales son obligaciones qu'algamen tamién a les llingües protexíes nos estremaos Estatutos d'Autonomía (pente elles l'asturinu) o, casu contrariu, si diz y quiso dicir otra cosa, l'Instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries sedría anticonstitucional.

2.4.4. La proteición real de la llingua asturiana al día d'hoi resúmese no siguiente:

a) Na enseñanza:

Los alumnos de primaria, secundaria y bachilleratu pueden recibir clas d'asturianu y de gallego-asturianu na so fastera, si s'axunten en grupos de 10 o más escolinos y arrenuncien a recibir otra materia optativa de la que sí s'aprovecharán los que nun escueyen les llingües asturianas. Poro, tien el mesmu tratu que se-y da, por exemplu, a la asignatura de relixón musulmana.

Na universidá namái s'imparte l'asturianu na Escuela de Maxisteriu, como asignatura optativa dientro del separtáu "Llingua estranxera", y na Facultá de Filoloxía al traviés de dos especialidaes dirixíes, respetivamente, a Llicenciaos en Filoloxía y a Mayestros y Diplomaos n'Educación.

Si tomamos como raseru el compromisu d'España, en materia d'enseñanza, robláu cola ratificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales y Minoritaries, resulta que a los asturfalantes niégase-yos dafechu el drechu a recibir la educación preescolar, primaria, secundaria, téunica y profesional y d'adultos, na so llingua materna, al empar que los poderes públicos ná nun faen pol fomentu de la enseñanza universitaria y otres menes d'enseñanza superior, na nuesa llingua. Al aviesu, abulta que s'esmueven en desanicar toles iniciatives al respetu como demuestra la vieya ya inxustificada torga a la Llicenciatura en Filoloxía Asturiana.

b) N'Alministración de Xusticia la llingua asturiana nun pue emplegase. Dengún de los compromisos d'España respetu al conteníu de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries se cumples.

c) P'ante les autoridaes alministratives y servicios públicos namás queda claru'l drechu de dirixise n'asturianu a l'Alministración del Principáu d'Asturies. Poro, denguna otra de les munches proteiciones recoyíes na Carta Europea se-y da a la llingüa asturiana: les autoridaes del Estáu enxamás empleguen la llingüa del país, nin redauten los sos formularios y testos alministrativos nella. Al aviesu, tan bien sollertes pa torgar la proteición qu'intenten da-y otres alministraciones, como demostró'l recursu ante'l Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies escontra'l determin de dellos conceyos de declarar n'ellos la oficialidá de la llingua asturiana.

De la parte de so, les más de les autoridaes locales y les autonómiques, nin la empleguen, nin la saben, nin se molesten en deprendela; ponen toles torgues que pueden al so usu; nun espublicen nella los testos ilegales; y ná nun faen porque tea presente na prestación de los servicios públicos (por exemplu, la empresa que xestiona'l suministru del agua n'Uviéu ufierta telefónicamente información en catalán y gallegu, arriendes d'en castellán, pero non n'asturianu).

Nesti separtáu, amás de cola Carta Europea incúmplese cola Disposición Cabera de la Constitución Española.

d) Respeutu a los medios de comunicación, emplégase de xemes en cuando na radio y prensa escrita, les más de les vegaes en días señaldaos (el de les Lletres Asturianas o'l de la Santina), n'actos folclóricos o folcloristes o, como muncho, na seición de "Cartes al direutor". Nin la televisión del Principáu d'Asturies nin la del Estáu n'Asturies empleguen la llingua asturiana más qu'a vegaes. Hai una emisora en FM, Radio Sele, y un selmanariu, Les Noticies, n'asturianu emtrampos, pero que se deben a la iniciativa social que los sofita.

Poro, incúmplese la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries na non creación d'una radio y una televisión públiques en llingüa asturiana; en que los intereses de los falantes nun tean representaos, nin consideraos, nes estructures de control de los medios de comunicación, siendo'l casu de la recién creada Televisión Asturiana perclaru y margurientu.

Xunto cola Carta Europea incúmplese l'artículu 20.3 de la Constitución.

e) Actividaes y servicios culturales: la Consejería de Cultura da delles sovenciones pal esparidmientu de la llingüa asturiana, pero nun se integra'l so conocimientu y práctica nos muérganos encargaos d'organizar y sofitar delles menes d'actividaes culturales, nin se favorez la participación de los sos falantes, talu que desixe la percitada Carta Europea

f) Na vida económica y social nun se dan otres aiciones que nun seyan les que los movimientos sociales sofiten, resultando incumplíos tolos preceutos de la Carta Europea, pente ellos, l'emplegu na redaición de cheques, lletres de cambiu y demás documentos del tráficu mercantil apareyaos. Nun se fomenta'l so emplegu n'hospitales y residencies de la tercera edá, ni se redauten nella les instrucciones de seguridá y la información sobro derechos de los consumidores.

g) Magar qu'hai variantes del asturianu falaes n'otres Comunidaes Autónomes españoles (delles fasteres de les provincies de Lleón y Zamora) y en Portugal (Miranda do Douro),

dengún instrumentu de rrellación ta puestu en marcha a costa o con intervención de los poderes públicos españoles.

2.5. CONCLUSIÓN:

La proteición de la llingüa asturiana nun cumple –nin tien traces de cumplir- con dengún de los separtaos onde se recueyen les proteiciones comprometíes pol Estáu Español na ratificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries. Tampoco cola Constitución (artículo 20 y Disposición Cabera), nin coles normes propies (Llei d'usu), ni colos compromisos (Pautu de normalización llingüística).

Por embargu, anden llistos los poderes públicos, estatales y autonómicos, en desprotexela y afogala: recursos escontra intentos de proteición de los conceyos (les declaraciones d'oficialidaá en dalgunos d'ellos) o el recursu dialéuticu, yá llugar común, de la "proteición pero non imposición" de la llingua asturiana (como si la Constitución y el Tribunal que la interpreta nun tuvieren yá dafechamente afitae les llendes de la proteición y de la non discriminación, cásique ad nauseam, polo que pa la llingüa asturiana, como pa les demás d'España, de lo único que se trata ye de cumplir lleal y bonalmente colos preceutos constitucionales debidamente interpretaos por quien tien la potestá de facelo) pente delles otre humildaciones y desprecios.

3. LOS PRINCIPIOS CONSTITUCIONALES D'IGUALDÁ PA CON TOLES LLINGÜES Y LOS SOS FALANTES NEL DEBER DE RESPETU Y PROCURU Y DE NON DISCRIMINACIÓN POLA MOR DE LA LLINGUA.

De mano, podría atalantase que'l principiu d'igualdá y el de non discriminación son una mesma cosa enunciada de forma estremada, en positivu y en negativu. Pero non. Magar que son dos coses perasemeyaes nun son lo mesmo. Pente elles hai lo que en bioloxía se diz una rrellación de xéneru y especie. El xéneru ye el drechu a la igualdá y la especie el drechu a la non discriminación porque, talu que tien perestremao la doctrina, el principiu de la non discriminación ye'l de la igualdá pero aplicáu dellos drechos especialmente protexíos (percimeros, irrefugables o, en calificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, refiriéndose al so emplegu, imprescriptibles) porque la vulneración d'estos drechos ye considerao como daqué especialmente odioso y despreciable por afeutar a la dignidá de les persones. Poro, cuando se trata d'estos drechos percimeros igualdá y non discriminación sí que son una mesma cosa.

El principiu d'igualdá recuéyelu la Constitución Española, con bayura de matices, n'estremaos asitiamientos. Asina, nos artículos 1.1 y 9.2 proclámalu como valor cimero qu'obliga a los poderes públicos a promover les condiciones necesaries p'algamar la real y efeutiva igualdá pente los individuos y los grupos (pente ellos los llingüísticos) onde s'inxerten: *"... cabe observar que la igualdad que el art. 1.1 de la Constitución proclama como uno de los valores superiores de nuestro ordenamiento jurídico –inherente, junto con el valor justicia, a la forma de Estado Social que este ordenamiento reviste, pero también, a la de Estado de Derecho- no sólo se traduce en la de carácter formal contemplada en el art. 14 y que, en principio, parece implicar únicamente un deber de abstención en la generación de diferenciaciones arbitrarias, sino asimismo en la de índole sustancial recogida en el artículo 9.2, que obliga a los poderes públicos a*

promover las condiciones necesarias para que la de los individuos y de los grupos sea real y efectiva" (STCons. 216/1991, Sala Primera, de 14 d'avientu, fundamentu jurídicu 5).

De la parte de so, l'artículu 14 de la Constitución afita'l principiu d'igualdá de tolos españoles, torgando cualquier triba de discriminación (entendiendo por tala a la *diferenciación infundada*, STCons. 209/1988, Sala Primera, de 10 d'avientu), individual o de grupu, orixinada por un conxuntu de "*factores diferenciadores que expresamente el legislador considera prohibidos, por vulnerar la dignidad humana*" (STCons. 269/1994, Sala Primera, de 3 d'ochobre, fundamentu 4).

Dientro del conxuntu de "*factores diferenciadores*" propios de les persones o grupos, polos que nun pueden ser oxetu de discriminación' alcuéntrase la llingua. Verdá ye que nun ta espresamente recoyíu nel artículu 14 de la Constitución, pero siendo la redaición d'ésti abierta ("cualquier otra condición o circunstancia personal o social"), entiéndese dientro d'ellos la llingua, porque l'artículu 14 de la Constitución tien que se interpretar "acordies cola Declaración Universal de los Drechos Humanos y los trataos y pautos internacionales sobre les mesmes materies roblaos por España" (art. 10.2 de la Constitución), siendo asina que l'artículu 2.1 de la mentada Declaración Universal de los Drechos Humanos (con redaición na que'l 14 de la Constitución Española abulta inspirase) incluye espresamente la torga de facer estremamientu dalu pente les persones por razón de la llingua, de la mesma forma que lo faen los artículos 2.1, 26 y 27 del Pautu Internacional de los Drechos Civiles y Políticos y l'art. 14 del Conveniu Européu pa la Proteición de los Drechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales.

El principiu d'igualdá estiéndese a tolos españoles o grupos nos que s'inxeren (arts. 9.2 y 14) y en tol territoriu nacional sin esceiciones (art. 139), teniendo la obligación de garantizalu tolos poderes públicos que comprenden al Executivu (toles Alministraciones, Estatal, Autonómica y Local), Xudicial y tamién Llexislativu - "*Ahora bien, aunque es cierto que la igualdad jurídica reconocida en el artículo 14 de la Constitución vincula y tiene como destinatario no sólo a la Administración y al poder Judicial, sino también al Legislativo, como se deduce de los artículos 9 y 53 de la misma...*" (STCons. 22/1981, Plenu, de 2 de xunetu)- magar la regulación de les condiciones básiques seya competencia esclusiva del Estáu (art. 148.1.1ª de la Constitución).

La interpretación sistemática de los artículos 1.1, 9.2 y 14, empobina a estremar el drechu-deber a la igualdá en dos manifestaciones complementaries, la igualdá na llei y la igualdá na aplicación de la llei: "*la regla general de la igualdad ante la ley contenida en el artículo 14 de la Constitución contempla, en primer lugar, la igualdad en el trato dado por la ley o igualdad en la ley, y constituye, desde este punto de vista, un límite puesto al ejercicio del poder legislativo, pero es asimismo igualdad en la aplicación de la ley...*" (STCons. 49/1982, Sala Segunda, de 14 de xunetu).

Dexao claro que la Constitución Española refuga la discriminación ilegal por mor de la llingua propia de los ciudadanos (entamu y artículu 14), coleutivos de ciudadanos (artículu 9.2) y pueblos d'España (Entamu), por cuanto esixe al llexisllador la igualdá nesti tarrén, queda midir dafechu l'algame de tales declaraciones constitucionales.

D'entrada, igualdá nun ye sinónimu d'uniformidá: *"Ahora bien, aunque es cierto que la igualdad jurídica reconocida en el artículo 14 de la Constitución vincula y tiene como destinatario no sólo a la Administración y al poder judicial, sino también al Legislativo, como se deduce de los artículos 9 y 53 de la misma, ello no quiere decir que el principio de igualdad contenido en dicho artículo implique en todos los casos un tratamiento legal igual con abstracción de cualquier elemento diferenciador de relevancia jurídica. El Tribunal Europeo de Derechos Humanos ha señalado, en relación con el artículo 14 del Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, que toda desigualdad no constituye necesariamente una discriminación. El artículo 14 del Convenio Europeo -declara el mencionado Tribunal en varias de sus sentencias- no prohíbe toda diferencia de trato en el ejercicio de los derechos y libertades: la igualdad es solo violada si la desigualdad está desprovista de una justificación objetiva y razonable, y la existencia de dicha justificación debe apreciarse en relación a la finalidad y efectos de la medida considerada, debiendo darse una relación razonable de proporcionalidad entre los medios empleados y la finalidad perseguida"* (STCons. 22/1981, Plenu, de 2 de xunetu. Nel mesmu sen, STCons. 75/1983 y 209/1988, pente otros).

Esti tratu desigual -non contrariu al principiu d'igualdá porque tien por finalidá afitar esi drechu- ye'l reconocíu pol común de la xente como "discriminación positiva".

Al cabu, resumiendo tolo que se tien dicho, la Constitución refuga el tratu llexisllativu desigual pente les estremaes llingües d'España -o, diciéndolo d'otra miente, pa colos ciudadanos españoles por mor del emplegu de la llingüa propia- quitando'l casu de que lo que se persiga col tratu desigual seya, xustamente, algamar l'oxetivu de proteición igual pa con toes y pa con toos, llingües y ciudadanos. Y eso ye, xustamente, lo que reconoz la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, nel so artículu 7.2: "Les Partes comprométense a desanicar, si entá nun lo tienen fecho, tou distingu, esclusión, restricción o preferencia inxustificaes con respetu al emplegu d'una llingua rexonal o minoritaria col oxetivu d'afogar o poner en pelligru'l caltenimientu o'l desendolque de la mesma. L'adopción de midíes especiales en favor de les llingües rexonales o minoritaries, destinaes a da-y puxu a una igualdá pente los falantes de tales llingües y el restu de la población y empobinaes a tener en cuenta les situaciones peculiares, nun se considerará un actu de discriminación pa colos falantes de les llingües más estendíes".

Entá más, en dellos casos de discriminación histórica, l'aplicación del principiu d'igualdá pue desixir tratu desigual, considerándose entós la "discriminación positiva" como un imperativu del principiu d'igualdá. Nel casu de la discriminación por razón de sexu hai sentencies nidies nesi sen:

STCons. 145/1991, Sala Segunda, de 1 de xunetu, fundamentu de drechu 2: "... conviene recordar que, como este Tribunal ha declarado, "la virtualidad del art. 14 C.E. no se agota en la cláusula general de igualdad que inicia su contenido, sino que también persigue la interdicción de determinadas diferencias, históricamente muy arraigadas, que tanto por la acción de los poderes públicos como por la práctica social, han situado a amplios sectores de la población en posiciones no sólo desventajosas, sino abiertamente contrarias a la dignidad de la persona que reconoce el art. 10 C.E." -STC 19/1989,

fundamento jurídico 4.º-. Esta afirmación que, en determinados supuestos, ha conducido a considerar ajustadas al art. 14 C.E. determinadas medidas normativas ventajosas para colectivos tradicionalmente discriminados –SSTC 128/1986 y 19/1987-, despliega también importantes efectos cuando de lo que se trata es de enjuiciar si una diferencia peyorativa para estos colectivos es o no conforme al mandato del art. 14 C.E. ...Ello implica que cuando ante un órgano judicial se invoque una diferencia de trato basada en las circunstancias que el citado precepto considera discriminatorias –en este caso, el sexo- y tal invocación se realiza por una persona perteneciente al colectivo tradicionalmente castigado por esa discriminación –en este caso, las mujeres-, el órgano judicial no puede limitarse a valorar si la diferencia de trato tiene, en abstracto, una justificación objetiva y razonable, sino que debe entrar a analizar, en concreto, si lo que aparece como una diferenciación formalmente razonable no encubre o permite encubrir una discriminación contraria al art. 14 C.E.”.

STConst. 75/1983, Plenu, de 3 d’agostu, fundamentu 2: “El artículo 14 de la Constitución configura el principio de igualdad ante la Ley como un derecho subjetivo de los ciudadanos, evitando los privilegios y las desigualdades discriminatorias entre aquéllos, siempre que se encuentren dentro de las propias situaciones de hecho, a las que deben corresponder un tratamiento jurídico igual, pues en tales supuestos la norma debe ser idéntica para todos, comprendiéndolos en sus disposiciones y previsiones con la misma concesión de derechos que eviten las desigualdades, pues de no actuar legislativamente de tal manera surgiría un tratamiento diferenciado a causa de una conducta arbitraria, o al menos no debidamente justificada del poder legislativo. Sólo le resulta posible al legislador, en adecuada opción legislativa, establecer para los ciudadanos un trato diferenciado cuando tenga que resolver situaciones diferenciadas fácticamente con mayor o suficiente intensidad que requieren en su solución por su mismo contenido una decisión distinta, pero al fin resulta indispensable que exista una justificación objetiva y razonable, de acuerdo con criterios y juicios de valor generalmente aceptados, cuya exigencia deba aplicarse en relación con la finalidad y efectos de la medida considerada, debiendo estar presente por ello una razonable relación de proporcionalidad entre los medios empleados y la finalidad perseguida y dejando, en definitiva, al legislador con carácter general la apreciación de situaciones distintas que sea procedente diferenciar y tratar desigualmente, siempre que su acuerdo no vaya contra los derechos y libertades protegidos en los artículos 53.1 y 9.3 de la Constitución ni sea irrazonada, según deriva todo ello de la doctrina establecida por este Tribunal Constitucional en las sentencias de 10 de julio de 1981, 14 de julio de 1982 y 10 de noviembre de este último año, así como las sentencias del Tribunal Europeo de Derecho Humanos de 23 de julio de 1968 y 17 de octubre de 1975”.

STCons. 64/1991, Sala Primera, de 22 de marzu, fundamentu 6: “Ciertamente, al adoptar esas medidas los poderes públicos encuentran límites que deben respetar, entre los cuales se cuenta la necesaria razonabilidad y proporcionalidad de tales medidas que eviten desigualdades injustificadas... opciones que no pueden ser tachadas de irrazonables o arbitrarias...”.

STCons. 216/1991, Sala Primera, de 14 d’avientu, fundamentu de drechu quintu: “La incidencia del mandato contenido en el art. 9.2 sobre el que, en cuanto se dirige a los poderes públicos, encierra el art. 14 supone una modulación de este último, en el

sentido, por ejemplo, de que no podrá reputarse de discriminatoria y constitucionalmente prohibida –antes al contrario- la acción de favorecimiento, siquiera temporal, que aquellos poderes emprendan en beneficio de determinados colectivos, históricamente preteridos y marginados, a fin de que, mediante un trato especial más favorable, vean suavizada o compensada su situación de desigualdad sustancial. Así lo viene entendiendo este Tribunal constantemente [SS TC 128/197, 166/1998, 19/1989 y 145/1991]... Pero, por otra parte, la modulación aludida además de llevar a la calificación de no discriminatorias, en los términos del art. 14, a las acciones diferenciadoras semejantes, exige de los poderes públicos enfrentados a una situación de desigualdad de origen histórico, la adopción de una actitud positiva y diligente tendente a su corrección; de tal modo que, si bien no cabe, por lo general, mesurar ex Constitutione la falta de celo y presteza del legislador en la procura de aquella corrección cuando una desigualdad de hecho no se traduce en una desigualdad jurídica, la concurrencia de esta última por la pervivencia en el ordenamiento de una discriminación no rectificadas en un lapso de tiempo razonable habrá de llevar a la calificación como inconstitucionales de los actos que la mantengan”.

Nel mesmu sen, SS. T. Supremu, Sala Segunda, de 16 de xunetu de 1987 y 31 de xineru de 1989.

En resumies cuentas, puede zarráse esti capítulu afirmando que la igualdá de tratu na llei o pola llei –pa coles persones, grupos y pueblos, nel emplegu de la so llingua, nesti casu- desixida pola Constitución, nun ye sinónimu d’uniformidá porque non toa desigualdá constituyete una discriminación. Sólo se viola’l principiu si la desigualdá nun se xustifica oxetiva y razonablemente, lo que tien qu’apreciase en rellación a la finalidá y efeutos de la medida considerada, o si, entá teniendo xustificación oxetiva y razonable la diferencia, nun se da una rellación de proporcionalidá ponderada pente los medios emplegaos y el fin perseguiu. Discriminación positiva, al cabu, qu’en delles circunstancies –desigualdaes hestóriques- nun sólo ye posible sinón desixible, debiendo, mesmamente, calificar d’anticonstitucionales los actos que la caltengan.

Y a la vista d’ello nun queda sinón entrugase ¿qué xustificación oxetiva y razonable, que tenga rellación cola finalidá proteutora de les llingües españoles proclamada pola Constitución, hai pa discriminar como se fai nel ordenamientu xurídicu español a l’asturiana?; ¿ qué xustificación oxetiva y razonable, que tenga rellación cola finalidá proteutora de les llingües españoles proclamada pola Constitución, hai pa discriminar como se fai nel ordenamientu xurídicu español a los ciudadanos asturfalantes?.

En principiu esti dictame, fechu con mires a allumar el camín del llexislador, en particular, y del pueblu asturianu, en xeneral, ente la viniente reforma del Estatutu d’Autonomía, quier llimitase al análisis de la llexislación d’anguaño y los sos efeutos nel drechu imprescriptible –son pallabres d’un tratáu internacional robláu por España- a emplegar una llingua rexonal que vien a ser lo mesmo que dicir nel conflictu llingüísticu. Poro, nun se traten n’elli los aspeutos que podíamos nomar procesales, la estensión del conflictu social a los tribunales (estratega, vías, principios y cauteles), materia perimportante, que de xuru sedrá oxetu d’un futuru trabayu y qu’abarca l’estudiu de la otra cara del principiu de non discriminación: la igualdá na aplicación de la llei.

Sicasí, nun ta de más refiertar, magar seya de pasada, que'l xuez, tolos xueces y tribunales, tan obligaos "a promover las condiciones necesarias para que la (igualdá) de los individuos y de los grupos sea real y efectiva" y que por más que nun puedan "mesurar ex Constitucione la falta de celo y presteza del legislador" na materia, cuando se vean na necesidá d'aplicar una llei que-yos abulte contraria a la Constitución sí que pueden y deben plantegar la cuestión pante'l Tribunal Constitucional (artículo 163 de la Constitución), arriendes de calificar, llegáu'l casu, como anticonstitucionales los actos que caltengan "una discriminación no rectificada en un lapso de tiempo razonable" pol poder llexislativu. Pero penriba too, lo que los xueces y tribunales tan obligaos a facer ye una interpretación pro beneficiu del principiu de non discriminación por razones llingüístiques de cualquier norma -seya cual fuere'l so rangu ilegal- qu'almita interpretaciones estremaes. Facer lo contrario, busca-y les vueltes gramaticales o sistemátiques a una norma p'atopar una más o menos aparente interpretación que tenga por resultáu afondar más na discriminación llingüística y dar sentencia col retorcigamientu afayáu ye -polo poco- un proceder dafechamente a la escontra de los principios constitucionales, a lo estableció nel artículo 3 del Código Civil (les normes xurídiques tienen qu'aplicase atendiendo fundamentalmente al espíritu y finalidá d'aquelles) y concultariu de les obligaciones, tamién constitucionales, d'un poder públicu.

4. LA CONSTITUCIÓN INSTAURA LA OFICIALIDÁ ESTATAL DEL CASTELLÁN Y LA DE LES DEMÁS LLINGÜES ESPAÑOLES NES SOS RESPEUTIVES COMUNIDAES AUTÓNOMES.

4.1. CONCEUTU GRAMATICAL Y XURISPRUDENCIAL DE LLINGUA OFICIAL.

Entiéndese por oficial aquello que ye d'oficiu, públicu, lo enfrentao a privao. Asina, un inmueble o mueble ye oficial cuando s'emplega nel serviciu públicu (un coche, un edificiu, oficiales). Poro, sedrá llingua oficial aquella que s'emplega nel serviciu públicu. Interpretación gramatical que'l Plenu del Tribunal Constitucional -sentencia 82/1986, fundamentu 2- resume coles precises pallabres darréu: "Aunque la Constitución no define, sino que da por supuesto lo que sea una lengua oficial, la regulación que hace de la materia permite afirmar que es oficial una lengua, independientemente de su realidad social, cuando es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos". Nel mesmu sen, Sentencia 46/1991, fundamentu 2.

Del trescritu y peraperiáu párrafu del Tribunal Constitucional hai que soliñar, en primer llugar, que la oficialidá ye independiente de la realidá social de la llingua, del mayor o menor grandor y, darréu, que la oficialidá restrínxese al emplegu de la llingua polos poderes públicos, como mediu normal de comunicación y con valir xurídicu dafechu. Poro, la oficialidá d'una llingua nun ye'l precedente necesariu d'otres menes de proteición de la mesma (enseñanza, medios de comunicación, actividaes y servicios culturales o vida económica y social, por seguir la clasificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries) sinón una parte de la proteición, la que cinca a les obligaciones de les autoridaes alministratives (les de Xusticia pente elles) y servicios públicos, ún de los siete separtaos de la percitada Carta Europea. Cuestiones éstes que, per otu camín, tamién desllexitimen la interpretación que nós calificamos de "conflictiva" y de la que ya se trató nel separtáu 2.1 de suso.

Pero, por más que nun ye sinón una de les estremaes menes de proteición xurídica de les llingües, destácase por ser una de les tres que menta la Constitución (enseñanza, espardimientu nos medios de comunicación social públicos y emplegu oficial) y la única na que'l Testu Cimeru se para a regular, lligándola a los respetivos Estatutos d'Autonomía. Tratu perespecial por parte de la Constitución respetu a les otres menes de proteición de les llingües que xustifica lo que, d'otra miente, ye opinión cásique unánime, tanto de xuristes como de llingüistes: que pol prestixu que-yos da a les llingües el fechu de ser emplegaes polos poderes públicos, la oficialidá ye una de les midíes de proteición más efeutives y la meyor y más direuta manera que tienen esos mesmos poderes de cumplir cola so obligación proteutora. Poro, ta perxustificao que la Constitución-y reserve a la tema un tratu especial.

Que'l testu constitucional decidiere que seyan los Estatutos d'Autonomía los que determinen cuálú sedrá'l modelu d'oficialidá en cada casu, abulta tamién dafechamente razonable porque ¿onde meyor que nos Estatutos d'Autonomía se podríen definir les particularidaes territoriales, funcionales y, llegáu'l casu, temporales de la oficialidá?. Pudo escoyer otru rangu normativu, otru foru de discutiniu, pero la Constitución tomó esi determín -que nun entra en contradicción nin colos trataos internacionales roblaos por España qu'aborden la materia, nin con otros preceutos constitucionales, polo que dalu reparu llegal se-y puede poner-, espresólu claramente y ye pacíficamente almitíu.

4.2. INTERPRETACIÓN DEL ARTÍCULO 3.2 DE LA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.

El discutiniu, lo que tien qu'interpretase y determinase, ye si la Norma Cumal instaure imperativamente la cooficialidá de toles llingües españoles diferentes a la del Estáu o si, al aviesu, llimitase a establecer la posibilidá, delegando nos estremaos Estatutos d'Autonomía el facelo o non.

Darréu de declarar nel so separtáu 1 que'l castellán ye la llingua española oficial del Estáu, la Constitución afita que "2. Les demás llingües españoles sedrán tamién oficiales nes respetives Comunidaes Autónomes acordies colos sos Estatutos".

¿Instaura asina la Constitución la cooficialidá de les llingües rexonales o nun va más allá de permitir que los estremaos Estatutos d'Autonomía lo faigan?.

Según la primera hipótesis, la Constitución establez la cooficialidá de toles llingües españoles, reconocies xurídicamente como tales, nos llugares onde se falen y delega nos estremaos Estatutos d'Autonomía la determinación del modelu d'oficialidá que vien fiensáu por delles variables, pente otres les d'espaciu (pue tener más o menos estensión territorial), tiempu (entamar de sutrucu, o con plazos) y función (presentar mayor o menor grandor funcional, por exemplu, declarando o non, xunto col drechu a emplegala el deber de conocela) y ello porque la Constitución nun impón un modelu únicu y uniforme d'oficialidá, polo que pal catalán, por dicir, nun ye'l mesmu modelu l'escoyíu pola Comunidá Valenciana, Les Illes Balears o Catalunya, ni pal Euskera rixe un modelu igual n'Euzkadi y Navarra.

Pa los que defienden la segunda hipótesis, la Constitución nun va más allá de permitir que los estremaos Estatutos de Autonomía puedan reconocer el derechu a la oficialidá y, llegáu'l casu, el modelu que quieren pa ella.

Al cabu, siendo los Estatutos d'Autonomía lleis orgániques (artículu 81 de la Constitución) qu'aprueba'l Congresu por mayoría absoluta, pa los qu'entienden que la Constitución establez la cooficialidá de toles llingües españoles, reconocíes como tales, lo único que-y queda por facer al Congresu de los Diputados ye regular el modelu de caúna d'elles, mentantu que pa los segundos, los que calletren que la Constitución nun instaure la cooficialidá sinón que la permite, ye la mayoría absoluta del Congresu de los Diputaos la que tien que decidir qué llingües sedrán y cuáles non, cooficiales y, dentro de les qu'algamen el títulu, el modelu de cooficialidá.

Tamos, pues, ante dos posibles interpretaciones d'un testu llegal y pa conocer cuál ye la que s'inxerta dafechu nel conxuntu del ordenamientu xurídicu hai qu'aportar al artículu 3.1 del Códigu Civil, aplicable tamién la interpretación d'un preceutu constitucional: *"Ambas líneas han de ser conciliadas utilizando uno de los criterios interpretativos clásicos, el sistemático, que aparece recogido en el artículo 3.º,1 del Título Preliminar del Código Civil al referirse al contexto de las normas jurídicas. Tal criterio es plenamente aplicable a la Constitución en cuanto que ésta es una norma jurídica -la norma suprema o dominante, sí, pero norma jurídica; por ello tiene eficacia"* (Fundamentu de drechu terceru de la Sentencia del Tribunal Supremu de 27 de setiembre de 1988). El Tribunal Constitucional tien tamién espresamente reconocía la eficacia del artículu 3.1 del Códigu Civil como herbía d'interpretación de les normes constitucionales (por toes, Sentencies 83/1986 y 74/1989).

El testu del artículu 3.1 del Códigu Civil ye'l que sigue: "Les normes interpretarásen según el sentíu propiu de les sos pallabres, en rrellación col contestu, los antecedentes hestóricos y llexisllativos, y la realidá social del tiempu nel que tienen qu'aplicase, atendiendo fundamentalmente al espíritu y finalidá d'aquelles". Poro, vamos persiguir el conteníu real del artículu 3.2 de la Constitución per tolos caminos interpretativos recoyíos nel Códigu Civil, arriendes de guetar na xurisprudencia del Tribunal Constitucional dalguna lluz al respetu y d'intentar descubrir la voluntá del llexisllador al momentu d'aprobalu.

4.2.1. Interpretación gramatical.

El tiempu futuru del verbu ser tien usu tanto pa espresar una posibilidá (pal casu y como exemplu de redaición posible nesi sen: les demás llingües españoles sedrán tamién oficiales si nos Estatutos de les respetives Comunidaes Autónomes s'alcuerda), como una obligación (tamién como exemplu qu'encarta: les demás llingües españoles sedrán tamién oficiales nes respetives Comunidaes Autónomes acordies con modelu aprobáu nos sos Estatutos). Nel primer casu lo que sedrá ye la oficialidá; nel segundu'l modelu d'oficialidá.

Entrambes les dos interpretaciones son gramaticalmente posibles pero nun hai que s'escaecer qu'el tiempu verbal emplegáu alluga l'aición nel futuru. Poro, ta falándose de daqué nun esistente nel presente; dalgo que nin pasó nin ta pasando. Y ehí taría la clave

pa escoyer la interpretación gramatical aceñada: que la aición de la que se fala pertenez dafechu al futuru.

4.2.2. Antecedentes hestóricos y llexisllativos.

Nesi sen hai que refiertar que'l futuru qu'anuncia'l verbu ser nel artículu 3.2 de la Constitución nun podía ser la oficialidá porque esi fechu ya yera presente y mesmamente pasáu en cataluña y Euskadi. Pero sí'l perfacer los modelos de oficialidá en toes y caúna de les Comunidaes Autónomes plurilingües porque denguna lo tenía nin entamao fasta entós.

Asina, tres determinar l'artículu 2 del Real Decretu-Llei 41/1977, de 29 de setiembre, de restablecimientu provisional de la Generalitat de Cataluña, que la tala institución de gobiernu rexiráse poles normes reglamentaries de réxime interior qu'ella mesma aprobare, el "*Decret de 18 de març de 1978, aprovant el Reglament de Règim Interior de la Generalitat de Catalunya*", nel so artículu 4 establez la cooficialidá de la llingua catalana: "*L'idioma català és juntament amb el castellà, el que utilizarà la Generalitat en les seves actuacions*". Poro, un Decretu de la Generalitat declaraba la oficialidá de la llingua catalana en Cataluña faltando nueve meses pa l'aprobación de la Constitución Española.

De la parte de so, l'artículu 7.a) del Real Decretu-Llei 1/1978, de 4 de xineru, de creación del Conseyu Xeneral del País Vascu, determina que-y correspuende a ésti ellaborar les sos propies normes reglamentaries de funcionamientu internu. Darréu, nel númberu 2 del Boletín Oficial del País Vascu, de data 1 de xunu de 1978, asoléyase'l Reglamentu de Réximen Interior pa la organización y funcionamientu del Conseyu Xeneral del País Vascu, que nel so artículu 4 establez: "El Euskera y el Castellán sedrán l'idioma qu'emplegará'l Conseyu Xeneral Vascu nes sos actuaciones oficiales". Declarábase la oficialidá del Euskera nel País Vascu, a traviés d'un Reglamentu de Réximen Interior, cuando entá faltaben más de seyes meses pa l'aprobación de la Constitución Española.

Declarada la oficialidá de delles de les "demás" llingües españoles, ¿qué xaciu tenía falar na Constitución d'una futura reconocencia nos Estatutos d'Autonomía de una oficialidá ya reconocida? La única razón posible sedría un endurecimientu del accesu a la oficialidá, pone-y torgues qu'enantes nun tenía, y ello -arriendes de llevar apareyáu un desaniciu de sópitu de les oficialidaes declaraes por normes d'inferior rangu, cosa que nun asocedió nel tiempo que permedió dende l'aprobación de la Constitución fasta la de los Estatutos catalán y vascu respetivamente- nun paez que case cola interpretación sistemática del preceutu nin cola más importante de toes, la finalidá de la norma talu que darréu vamos ver.

4.2.3. Interpretación sistemática.

Pa la interpretación sistemática qu'escomenciemos nun ta de más refiertar que:

a) El conceutu que d'ella da'l Códigu Civil ("Les normes interpretaranse... en rellación col contestu...") perfecionalu la xurisprudencia de los más Altos Tribunales de nueso: "*... el Tribunal Constitucional ha puesto de relieve que "la Constitución es un todo en el que*

cada precepto adquiere su pleno valor y sentido en función del conjunto –Sentencias 101/1983, de 18 de noviembre, 67/1984, de 7 de junio, etc-.” (Fundamentu de drechu terceru de la Sentencia del Tribunal Supremu de 27 de setiembre de 1988).

b) El conteníu del Entamu de la Constitución ye parte importante pa la interpretación de los demás preceptos: *“El preámbulo de la Ley, que es indiscutible parámetro de interpretación de su sentido”* (S T. Cons. 137/1986, fundamentu 1).

c) *“Les normas que cinquen a los derechos cimeros y a les llibertaes que la Constitución reconoz interpretaránse acordies cola Declaración Universal de los Drechos Humanos y los trataos y pautos internacionales sobre les mesmes materies roblaos por España”, talu que manifiesta l’artículu 10.2 de la propia Constitución.*

Nel Entamu de la Constitución, la Nación española proclama la so voluntá de protexer a tolos españoles y pueblos d’España nel exerciciu (habrá d’entendese emplegu, usu) de les sos llingües, col envís d’asitiar la xusticia, la llibertá y la seguridá y promover el bien de los que nella s’inxerten. Y siendo la reconocencia de la cooficialidá la mayor proteición de les llingües ¿cuála de les dos interpretaciones posibles del conteníu del artículu 3.2 de la Constitución concuerda cola perimportante manifestación del so Entamu?. ¿La qu’entiende que la Constitución instaure la cooficialidá y namás delega nos Estatutos d’Autonomía l’adopción del modelu o la que defiende que los Estatutos d’Autonomía podrán declarar o non la cooficialidá de les llingües que se falen nos sos territorios?. La contestación abulta evidente ¿cómo va la Nación española a proclamar la so voluntá de protexer a tolos españoles y pueblos d’España nel emplegu de les sos llingües, equiparando tal drechu a cualquiera de los otros reconocíos como drechos humanos y de siguío facelu depender de la voluntá de la mayoría dafechu del Congresu de los Diputaos?. ¿Cómo va tar d’acordies col Entamu de la Constitución Española el que ciudadanos españoles y pueblos d’España con llingua o llingües propies nun algamen la proteición proclamada por la Nación española, cenciellamente por constituyir una minoría política que nun ye quien a conseguir el sofitu de la mayoría dafechu del Congresu?. ¿Onde diz la Constitución que la Nación española proclama que la proteición de los españoles y pueblos d’España nel emplegu de les sos llingües depende de les mayorías polítiques?. ¡Y entá menos d’un garrapiellu de diputaos autonómicos que pueden torgar una reforma estatutaria!. ¿Nun quedáremos en que la oficialidá yera daqué independiente de la realidá social de la llingua talu que tien afitao’l Tribunal Constitucional?. ¿Nun tien más xaciu entender que la Constitución, xustamente pa torgar una situación asemeyada, proclama, impón, la cooficialidá de toles llingües españoles, nes sos respetives Comunidaes Autónomes, ello ensin perxuiciu de delegar nos sos Estatutos el modelu concretu d’oficialidá?. Porque nin que dicir tien que, llegalmente y a tolos efeutos, españoles somos los asturianos; llingua de nós l’asturiana; y Asturias pueblu d’España.

Visto dende otru llau ¿ye acordies col principiu constitucional d’igualdá de los individuos, grupos y pueblos d’España, proclamáu nos artículos 1.1, 9.2 y 14 de la Constitución, el que la mayoría dafechu del Congresu de los Diputaos instaure la cooficialidá de les llingües falaes nunes Comunidaes Autónomes, dando asina cumplimientu a la voluntá de la Nación española, y nun faiga lo propio coles que se falen n’otres, incumpléndola?.

Mirando les coses a la lluz de la Declaración Universal de los Drechos Humanos y de los trataos y pautos internacionales sobre les mesmes materies roblaos por España, ¿cómo se compatibiliza la posibilidá de que la mayoría de los miembros del Congresu de los Diputaos declare a unes llingües oficiales y a otres non, cola desixencia contenía nel artículu 7.2 de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries ("Les partes se comprometen a eliminar, si entá nun lo ficiéron, tou distingu, esclusión, restricción o preferencia inxustificaes con respetu al emplegu d'una llingua rexonal o minoritaria cuyu oxetu seya desalendar o poner en pelligru el caltenimientu o'l desendolcu de la mesma")?. Porque'l fechu de que la mayoría del Congresu de los Diputaos declare a unes llingües cooficiales y a otres non ¿nun ye un actu de preferencia, distingu o esclusión?. Y siéndolo ¿cómo se xustifica?. ¿Por mayoríes polítiques?. Al cabu, si la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries declara "que'l drechu a emplegar una llingua rexonal o minoritaria na vida privada y pública constituye un drechu imprescriptible", ¿en qué norma internacional se diz que'l exerciciu d'un drechu imprescriptible depende de les mayoríes polítiques d'un parlamentu?.

Si mos asitiamos nun cuartu puntu d'observación, el del párrafu 3 del artículu 3 de la Constitución, vemos que'l deber de proteición de les llingües, en xeneral, nun tien trabe llegal dengún: ye una obligación de los poderes públicos que tien de cumplise en toles sos normes y actos. Pero la interpretación restrictiva del párrafu precedente (la qu'empobina a que la oficialidá podrá ser o non, a petite de la mayoría de los miembros del Congresu de los Diputaos) a lo que lleva ye a un trabe perimportante –algamar el votu favorable de tala mayoría y nuna llei especial con un trámite revesosu, el propiu de l'aprobación o reforma d'un Estatutu d'Autonomía- xustamente al instrumentu más efeutivu de proteición.

A la postre y al cabu ¿nun tien más xaciu, nun ta más en rellación col contestu, nun ye más acordies col tou que ye la Constitución, la interpretación opuesta, la qu'afita que la Constitución instaure la cooficialidá?.

L'asitiamentu de la instauración de la cooficialidá de "les demás llingües d'España" dientro del Títulu Preliminar ("*que figura significativamente en el Títulu Preliminar*", talu que refierte'l Tribunal Supremu, Sala de lo Contencioso-Administrativu, sentencia de 26 de xineru de 1998) y la so rellación con otros drechos, individuales y coleutivos, que tienen abellugu nel Capítulu Segundu, Seición 1ª, del Primer Títulu, aclara que tamos ante un principiu constitucional que pa revisase (artículu 168 de la Constitución) desixe l'aprobación por mayoría de dos tercios de cada Cámara, el desfaimientu darréu de les Cortes, la ratificación del alcuertu, por mayoría de los sos dos tercios, poles nueves Cámares y, al cabu, el sometimientu a referendum. Nun abulta, pues, razonable qu'a un asuntu de tala importancia la Constitución-y dea'l tratu propiu d'una simple declaración d'intenciones de la que podrán disponer, haciendo o non usu d'ella, la mayoría de los miembros del Congresu de los Diputaos per xunto y, más entá, un garrapiellu d'ellos que represente la mayoría política d'una Comunidá Autónoma.

Per otru llau, la forma consistente en instaurar un principiu y darréu delegar nuna futura llei la so estensión y llendes nun ye, nin muncho menos, esclusiva del artículu 3.2 de la Constitución que la repite n'abondos artículos, pente otros nel 28.2, 29.1 y, de forma perasemeyada, nel 27.10: "Reconozse l'autonomía de les Universidaes, acordies colo que

na llei s'afite". ¿Daquién dulda de que la Constitución instaure l'autonomía universitaria delegando na llei la determinación del modelu d'autonomía a escoyer pente los munchos posibles?. ¿Daquién defiende que la Constitución permite l'autonomía universitaria y que sedrá'l Congresu a través d'una llei ordinaria'l que decida si la habrá o dexará d'habela?. Al cabu, nun hai que s'escaecer que nin la Disposición Cabera, nin los artículos 20.3 y 148.1.17ª, únicos preceutos concretos relativos a la proteición de les llingües, la Constitución nun estrema pente llingües oficiales y llingües nun oficiales polo qu'habría qu'aplicar los tres preceutos col mesmu procuru a unes qu'a otre, lo que lleva al absurdu a la interpretación restrictiva o conflictiva del artículo 3.2. de la Constitución (la que conclui que la oficialidá instaurenla los Estatutos, limitándose la Constitución a permitirlo) porque entós daríase'l casu de que, per un llau, podría estremase pente llingües oficiales y non oficiales pero, per otru, habría que que da-yos la mesma proteición (asoleyamientu del so testu, accesu a los medios de comunicación pública y enseñanza) a les unes y a les otre. Arriendes d'ello, si no que la Constitución espresa tien que dáse-yos el mesmu tratu ¿qué razón hai pa da-yos otru estremáu nes otre menes de proteición y espardimientu?.

4.2.4. La realidá social d'anguañu.

Si por llingua xurídica s'entiende aquella na que per escritu s'asoleyen ordenamientos xurídicos dafechu o dellos testos importantes, l'asturianu tien el méritu de ser la primera llingua xurídica de la Península Ibérica, porque nella, y enantes de que *Gonzalo de Berceo* escribiere la so obra poética, yá percorríen pel reinu les copies manuscrites del *Fueru Xulgu* (que tien el so orixe nel *Codex Visigothorum*), del *Fueru de Lleón* (año 1020) y, mesmamente, de les actes del *Conceyu de Coyanza* (año 1050), testos llegalos que constituyeron l'ordenamientu xurídicu del Reinu d'Asturies, el primeru, y los tres per xuntu'l de Lleón.

Col desplazamientu del poder políticu pa escontra Castiella, les instituciones propies del vieyu Reinu d'Asturies, pente elles la llingua, fonon perdiendo puxu y prestixu, al estremu de que cinco sieglos dempués, cuando la *Real Academia Española de la Lengua* tomó'l determinu d'asoleyar el testu castellán del *Fueru Xulgu* tornáu del llatín por *Alfonso X* nel año 1241, nun se decató que'l "Primero Títulu" que-y amestó taba escritu n'asturianu, y ello porque daquella, a la llingua na que s'espresaben los criaos y aguadores de les comedies populares que daben risa a los madrilanos, a la entós bautizada col nome afrentosu de *bable* (onomapopeya de bla-bla), nun se-y reconocía más condición que la d'una mena de falar de risión, inculta y pataya. Nesa llínea, que durará entá dos sieglos más, afitaránse delles corrientes sociales que van dende'l despreciu dafechu -amosáu tanto pol nacionalismu español franquista y posfranquista como pol internacionalismu simplayu- fasta los cultivadores del ruralismu llingüísticu pa los que les llingües asturianas, como la gaita, l'horru y les madreñes, namás valen pa folclorismos y comedies de sidros y otre enmazcarayaes, pasando polos museístes, partidarios, dicen, de protexeles, pero namás nel recordatoriu, dientro de grandes fueses culturales. Toos emplegarán el términu *bable* o los *bables* pa referise -en non poques ocasiones de manera faltosa- a lea llingua asturiana.

Por embargu, paralelamente, l'enfotu d'una bona parte del pueblu asturianu por guardar la so llingua y de Xovellanos y otre ilustraos posteriores por dignificala, pasu ente pasu,

en doscientos años d'andar, foron marcando'l camín que percorrerá, yá nos años setenta del sieglu XX, el movimientu cultural y social asturianu de mayor grandor na dómina, capaz de dinamizar movilizaciones populares sosteníes durante más de veinticinco años a favor de la so llingua y escontra unos poderes públicos mayoritariamente atrincheraos nos vieyos tópicos de criaos y aguadores. Esti movimientu cívicu y cultural refugará'l términu *bable* y emplegará'l de llingua asturiana o asturianu.

Por venti años –dende la discusión del testu del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies, fasta la so cabera reforma- la cuestión llingüística va dixebrar a la sociedá asturiana en "bablistes" y "asturianistes" –si asina se pueden denomar a les estremaes formes d'entendela o sentila- provocando un conflictu que tendrá como exa central la reconocencia o non de la oficialidá. Pa los "bablistes", que consideren que toes y caúna de les pa ellos fales asturianas, *los bables*, nun son sinon dialeutos del castellán, ye xurídicamente imposible que puedan algamar la condición de cooficiales que la Constitución reserva pa les llingües. Al aviesu, pa los "asturianistes", defensores de que l'asturianu ye una llingua, nun queda sinón reconece-y el tratu que la Constitución-y reserva, la cooficialidá pente otres coses.

Nesta primera amarraza nun hebio vencedores porque si, del un llau, l'Estatutu d'Autonomía ñegóse a reconocer el drechu a la oficialidá de la llingua asturiana, del otru, l'ordenamientu xurídicu, talu que se demuestra nel estragal d'esti trabayu, vieno a reconocer al asturianu la so condición de llingua. La Llei 1/1998 al adoptar la terminoloxía *bable/asturianu*, tan pa contentar a toos como estravagante, ye un bon exemplu de lo dicho: nun hebio ganadores. Pero si perdedor, la llingua asturiana qu'en materia de proteición y espardimientu axunta un retrasu d'un quartu de sieglu respetu a les demás llingües españoles.

Dos años dempués (BOE de 15 de setiembre de 2001) de la cabera reforma del Estatutu d'Autonomía, l'Estáu Español ratifica la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, lo que por imperativu del artículu 96 de la propia Constitución Española significa que'l so testu pasa a ser parte del ordenamientu internu ocupando un puestu cimero na pirámide llegal por cuantes "les sos disposiciones namás podrán desanicíase, camudase o suspendese según s'afite nos propios trataos o acordies coles normes xenerales del Drechu internacional". Les disposiciones de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries aclaren dafechu les más de les solombres –naturales o maliciosos- qu'alimentaron y entá alimenten el conflictu llingüísticu n'Asturies: el conceutu de llingua rexonal; que'l "emplegu d'una llingua rexonal na vida privada y pública constituyete un drechu imprescriptible, de conformidá colos principios conteníos nel Pautu Internacional de los Drechos Civiles y Políticos de les Naciones Xuníes y acordies col espíritu del Conveniu del Conseyu d'Europa pa la Proteición de los Drechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales"; que la oficialidá nun ye sinón una mena de proteición; que los dialeutos de les llingües oficiales del Estáu nun tan incluyíos na proteición de la Carta Europea; que ún de los sos oxetivos ye l'entamu "d'una aición resuelta de fomentu de les llingües rexonales o minoritaries, con el fin de salvaguardales", non sólo porque son "espresión d'una riqueza cultural" sinon porque ello representa "una contribución importante a la construcción de una Europa afitada nos principios de la democracia y de la diversidá cultural"...

D'otra miente, la non reconocencia de la oficialidá ye la única razón que se da pa ñega-y a la llingüa asturiana y a los sos falantes lo que se-yos reconoz a otros llingües rexonales y a los falantes de so. Por exemplu, de la que se discrimina nos procedimientos alministrativos (artículo 36.1 de la Llei 30/1992, de 26 de payares, de Réxime Xurídicu de les Alministraciones Públiques y del procedimientu alministrativu común) y nos xudiciales (artículo 142 de la Llei 1/2000, de 7 de xineru, d'Enxuciamientu Civil); o nun tien emplegu dalu nes instituciones de la Comunidá Europea; o nun s'asoleyen nella los testos llegalés, entamando pola Constitución; o nun ta presente nos medios de comunicación públicos; o trátase-y marxinalmente na enseñanza; o nun se fomenta'l so emplegu na vida económica y social; o nun ta presente nes actividaes del Institutu Cervantes; o... . Al cabu, porque nun se-y reconoz el drechu a la oficialidá, del párrafu 2 del artículo 3 de la Constitución, tampoco se protexe y respeta acordies colo que desixe'l siguiente párrafu 3, nin a los sos falantes del mou que quier l'artículo 14.

Por too ello, la realidá, les realidaes sociales, qu'anguaño han de considerase na interpretación del testu constitucional son:

1ª.- La reconocencia xurídica dafechu del calter de llingüa del asturianu. Ello empobina a que la realidá social d'anguaño nun sofita que la llingüa asturiana siga recibiendo un tratamientu como si de dialeutu del castellán se tratare y que na realidá social d'anguaño nun hai argumentu xurídicu dalu qu'avale la non oficialidá de la llingüa asturiana y los únicos argumentos –más bien prexucios o xuicios de valor nos más de los casos- pa caltener esta irregular situación son de tipu sociolóxicu (qu'hai parte de la población influyía poles postures "bablistes" y mesmamente a la escontra) y económicu (la oficialidá desixe recursos). Pero talos argumentos nun tienen dengún valir frente a un drechu apareyáu na Constitución colos universalmente conocíos como drechos humanos, porque lo mesmo podía predicase del sistema democráticu, del drechu a les estremaes manifestaciones de la llibertá, del drechu a la vida o a la igualdá pente los sexos, por mentar cuatro, que tamién tienen a una parte de población a la escontra y l'exerciciu de toos ellos tien un costu.

2ª.- Cuando a la llingüa asturiana se-y niega'l drechu a determinada midida de proteición qu'a otros llingües rexonales se-yos da, siempres se xustifica la discriminación na so condición de non oficial. Quier ello dicir que la negación del estatutu xurídicu de cooficialidá lleva apareyada la perda de los drechos a la proteición y respetu, toos o los más d'ellos, o lo que ye lo mesmo, que los mandaos de los párrafos 2 y 3 del artículo 3 de la Constitución tienen que cumplise al empar, siendo asina que si falla'l primeru ye práuticamente imposible cumplir col segundu. O, lo que ye lo mesmo, les llingües o son oficiales o queden desprotexíes, sinón dafechu cásique.

3ª.- La llingüa asturiana ta minorizada mesmamente en comparanza coles demás llingües minoritaries españoles porque carez de venticinco años de retrasu na aición proteutora. Poro meritaría ser oxetu de la denomada discriminación positiva y non como anguaño pasa de la negativa.

4.2.5. L'espíritu y la finalidá de la norma.

L'artículu 3.1 del Códigu Civil desixe que les normes s'interpreten "atendiendo fundamentalmente" al so espíritu y finalidá.

L'espíritu (principiu xenerador, calter íntimu y sustancia d'una cosa) ye, na menos, que la voluntá de la Nación española d'asitiar la xusticia, la llibertá y la seguridá y promover el bien de la ciudadanía (Entamu de la Constitución) y de contribuyir a la construcción d'una Europa afitada nos principios de la democracia y de la diversidá cultural (Entamu de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries).

La finalidá:

La proteición a les llingües (artículu 3 de la Constitución), calteniendo asina un patrimoniu cultural oxetu d'especial respetu y procuru, bayura cultural d'Europa (artículu 3.3 de la Constitución, Entamu y artículu 7.1.a de la Carta Europea), y de tolos españoles y pueblos d'España nel so exerciciu (Entamu de la Constitución), dando con ello cumplimientu al drechu imprescriptible de la ciudadanía europea a emplegar la so llingua na vida privada y pública (Entamu de la Carta Europea),

arriendes del desanicu de tou distingu, esclusión, restricción o preferencia inxustificaes con respetu al usu d'una llingua rexonal o minoritaria col oxetivu de desalendar o poner en pelligru el caltenimientu o desendolque de la mesma (artículu 7.2 de la Carta Europea),

pa torgar toa triba de discriminación llingüística de los individuos o grupos (artículos 9.2 y 14 de la Constitución).

Asina les coses, siendo, como ye, la reconocencia de la cooficialidá la medida más eficaz pa la proteición d'una llingua y de los drechos de los sos falantes, y la declaración de cooficialidá de toles llingües d'España, al empar -dexando les diferencies que pente elles hebia pal diseñu del modelu- un claru desanicu de distingos inxustificaos y discriminaciones abegoses, ¿qué interpretación del artículu 3.2 de la Constitución ye más acordies col espíritu y finalidá de la mesma, la qu'afita que la Constitución instaure la oficialidá o, al aviesu, la que defiende que namás permite que lo faigan los estremaos Estatutos d'Autonomía?. Nesti sen el fundamentu 6 de la STCons. 337/1994, Plenu, de 23 d'avientu, ye pernidiu: la cooficialidá tien como fin la preservación del bilingüismu n'aquelles Comunidaes Autónomes que cunten con llingua propia ("*De este modo, y con independencia de la realidad y el peso social de cada una de ellas (STC 82/1986), el régimen de cooficialidad lingüística establecido por la Constitución y los Estatutos de Autonomía presupone no sólo la coexistencia sino la convivencia de ambas lenguas cooficiales, para preservar el bilingüismo existente en aquellas Comunidades Autónomas que cuentan con una lengua propia y que constituye, por sí mismo, una parte del patrimonio cultural al que se refiere el art. 3.3 CE*"). Poro, ¿qué finalidá con abellugu llegal pue persiguise nun ratificando la cooficialidá de la llingua propia d'una Comunidá Autónoma que cunte con ella?.

D'otra miente, espíritu y fines de grandor talu nun abulten ser compatibles con un camín pindiu y difícil, cuando non imposible, pa llegar a ellos. Y pindiu y difícil, sinón imposible, ye'l que-y buscaron los partidarios de la hipótesis de que la cooficialidá tien que

s'establecer nos Estatutos d'Autonomía. De ser verdá, pa llegar a ello, la llingua asturiana tendría que cuntar, de mano, col votu favorable de les tres quintes partes de los diputaos rexonales (artículu 56 del Estatutu d'Autonomía d'Asturies), polo que una minoría tendría la llave pa decidir, si la voluntá de la Nación española, el modelu de construcción d'Europa, los principios constitucionales de respetu pola diversidá cultural, proteición de les llingües, igualdá, desanicu de distingos y discriminaciones, etc., tienen o non aplicación nun cachín d'España y d'Europa llamáu Asturies. Ello sin cuntar que delles mayoríes pueden facer lo mesmo, tanto torgar l'aniciu d'una reforma estatutaria como l'aprobación nel Congresu del testu propuestu. Tala interpretación abulta tar en desacuerdu dafechu col espíritu y finalidá de los propios preceutos constitucionales al respetu.

4.2.6. La Xurisprudencia.

Nin el Tribunal Constitucional nin el Tribunal Supremu tuvieron tovía ocasión de decidir direutamente sobro cuál tien que ser la interpretación del artículu 3.2 de la Constitución, pero incidentalmente entrambos los dos viene faciendo bayura de declaraciones al respetu dignes de destacar:

- STCons., 82/1986, Plenu, de 26 de xunu, fundamentu de drechu 2: *"al añadir el número 2 del mismo art 3 que las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, se sigue asimismo, que la consecuente cooficialidad lo es respecto a todos los poderes públicos radicados en el territorio autonómico..."*. Fundamentu 4: *"Es un hecho que, a diferencia de la Constitución de 1931, cuyo artículo 4 encomendaba a 'las leyes del Estado el eventual reconocimiento de derechos a las lenguas de las provincias o regiones', y a 'las leyes especiales la posible exigencia del conocimiento o uso de una 'lengua regional', el art. 3.2 de la de 1978 remite la regulación de la oficialidad de las lenguas españolas distintas del castellano a los Estatutos de Autonomía de las respectivas Comunidades Autónomas"*. Fundamentu de drechu 5: *"Pero sí puede la Comunidad Autónoma determinar el alcance de la cooficialidad, que se deriva inmediatamente de la Constitución y de su Estatuto de Autonomía y es inherente al concepto de aquella... La instauración por el artículo 3.2 de la Constitución de la cooficialidad de las respectivas lenguas españolas en determinadas Comunidades Autónomas tiene consecuencias para todos los poderes públicos en dichas Comunidades, y en primer término el derecho de los ciudadanos a usar cualquiera de las dos lenguas ante cualquier Administración en la Comunidad respectiva con plena eficacia jurídica"*. Fundamentu de drechu 7: *"hemos visto que el sistema de cooficialidad territorial establecido por el artículo 3.2 de la Constitución hace (de acuerdo con lo dispuesto en los Estatutos) que la declaración de una lengua española distinta del castellano como oficial afecte tanto a los poderes..."*. Y fundamentu de drechu 8, párrafu quartu: *"Sentado el principio, que dimana del régimen de cooficialidad establecido por la Constitución en su artículo 3.2, respecto de la ejecución cada poder público regulará los medios y el ritmo de la necesaria adaptación a las exigencias de aquel régimen"*.

- STCons. 337/1994, Plenu, de 23 d'avientu, nel fundamentu 6: *"... al ordenar constitucionalmente la "realidad plurilingüe de la Nación Española" (STC 82/1986), que es asumida como un patrimonio cultural digno de especial respeto y protección (art. 3.3 CE), establece un régimen de cooficialidad lingüística del castellano, "lengua española oficial del Estado" (art.3.1 CE), y de las "demás lenguas españolas", las cuales "serán*

también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos” (art. 3.2 CE)... De este modo, y con independencia de la realidad y el peso social de cada una de ellas (STC 82/1986), el régimen de cooficialidad lingüística establecido por la Constitución y los Estatutos de Autonomía presupone no sólo la coexistencia sino la convivencia de ambas lenguas cooficiales, para preservar el bilingüismo existente en aquellas Comunidades Autónomas que cuentan con una lengua propia y que constituye, por sí mismo, una parte del patrimonio cultural al que se refiere el art. 3.3 CE”.

- S. T. Supremo, Sala de lo Contencioso-Administrativo, de 26 de xineru de 1998, fundamentu primeru: *“Pero es el artículo 3 (que figura significativamente en el Título preliminar) el que contiene sustancialmente la regulación constitucional en materia lingüística, en los siguientes términos... En virtud de lo dicho, al añadir el número 2 del mismo art. 3 que las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, se sigue asimismo, que la consecuente cooficialidad lo es con respecto a todos los poderes públicos radicados en el territorio autonómico...”*.

- S. T. Supremo, Sala de lo Contencioso-Administrativo, de 27 de setiembre de 1998, fundamentu segundu: *“Si el castellano es la lengua oficial del Estado, las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos”*.

- S. T. Supremo, Sala Cuarta, de 25 de setiembre de 2000, fundamentu quintu: *“Con tales previsiones constitucionales se sustituye el anterior monolingüismo por el reconocimiento del plurilingüismo como un valor positivo, y se establece un régimen de cooficialidad lingüística territorializado... Ahora bien, junto a esta noción de cooficialidad debe tenerse en cuenta que la Norma Fundamental no impone un modelo único o uniforme para los diferentes territorios multilingües, sino que, como advierte la STC 337/1994, se remite a las disposiciones estatutarias respectivas (serán también oficiales... de acuerdo con sus Estatutos, art. 3.2 CE”*. Y fundamentu sétimu: *“Debe, en suma, tenerse en cuenta que el artículo 3.2 al instaurar la cooficialidad de las respectivas lenguas españolas en determinadas Comunidades Autónomas tiene consecuencias para todos los poderes públicos en dichas Comunidades, y, de forma destacada, el derecho de los ciudadanos a usar cualquiera de las dos lenguas ante cualquier Administración en la Comunidad respectiva con plena eficacia jurídica*.

Abulta que tanto'l Tribunal Constitucional como'l Supremo entienden que la Constitución, instaure o establez (empléguen entrambos verbos) un réxime de cooficialidá (que es *consecuente* a la declaración del so artículu 3.2, del que *deriva inmediatamente* y al que ye *inherente*, términos toos ellos emplegaos pol Tribunal Constitucional) y los Estatutos determinen el so alcance porque la Norma Fundamental nun impón un modelu únicu.

Per otru camín, cola llectura sollerte de los fundamentos de drechu 5 (párrafu caberu) y 13 de la STCons. 82/1986, llégase tamién a la conclusión de que pal Tribunal Constitucional ye l'artículu 3.2 de la Constitución quien instaure la cooficialidá de les demás llingües españoles, toes, porque denguna esceición se fai al respetu en dalu sitiu, y non los estremaos Estatutos d'Autonomía.

4.2.7. La voluntá del llexisllador.

De les actes del discutiniu parlamentariu pa la redaición de la Constitución destacamos les que vienen darréu:

- Informe de la Ponencia (integrada polos señores *don Gabriel Cisneros Laborda, don Manuel Fraga Iribarne, don Miguel Herrero Rodríguez de Miñón, don Gregorio Peces-Barba Martínez, don José Pedro Pérez Llorca y Rodrigo, don Miquel Roca Junyent y don Jordi Solé Tura*) na Comisión del Congresu (Boletín Oficial de les Cortes, númberu 82, de 17 d'abril de 1978): *"Artículo 3. Apartado 2. Una serie de enmiendas proponen la sustitución del término "serán" por el de "podrán ser". La Ponencia entiende que tal y como está redactado el anteproyecto supone una garantía para la oficialidad de estas lenguas y, por lo tanto, no acepta las enmiendas número 35 del señor De la Fuente, número 2 del señor Carro Martínez y número 736 del señor Ortí Bordás"*.

- Plenu del Congresu, Diariu de Sesiones del Congresu de los Diputaos, númberu 104/1978. El diputáu don Licinio de la Fuente de la Fuente (del grupu d'Alianza Popular), defiende la so enmienda: *"Pero con lo que no estoy de acuerdo es con la redacción del apartado 2 de este artículo 3.º. Con lo que no estoy de acuerdo es con la constitucionalización obligatoria de la oficialidad de todas las lenguas de España. Y por ello pido que, tema de tan capital importancia y de tal complejidad, quede para su consideración en los Estatutos de Autonomía... Y así tropezamos con otra razón de la dificultad; porque la Constitución dice "las distintas lenguas de España", y ahí queda eso. Ahora a pelearse sobre si sólo hay tres además del español, como decía el señor Aguirre, o si hay cuatro, como decía el señor Paredes, o si hay más, como se puso de manifiesto en la Comisión. Pues ahora a pelearse por ver qué "hablas" tienen la categoría de lenguas, y luego a contraer el compromiso de enseñarlas, incluso obligatoriamente. Y como hay regiones donde coexisten diversas lenguas, con zonas donde se hablan, además del castellano, varias lenguas diferentes, ¿qué hacemos? ¿Habrá comunidad autónoma que tenga que tener tres o cuatro lenguas cooficiales según las comarcas, como se deducía del planteamiento de uno de los Diputados a la Comisión?. ¿No estamos de verdad en el umbral de eso que el Génesis llamaba la "confusión de las lenguas"?... Por ello pido tregua, pido que no se declare ya y constitucionalmente la cooficialidad; esperemos a los distintos Estatutos; veamos los problemas que se plantean en cada región; veamos qué posibilidades y qué limitaciones hay para la enseñanza; y decidamos después, y que decida el pueblo responsablemente. No involucremos este tema entre los demás temas constitucionales. Tratémosle en su lugar, y que las propias Comunidades se pronuncien en su momento, con conocimiento de causa, al proponer y aprobar los correspondientes Estatutos... La fórmula es contundente: "Serán oficiales". Esa contundencia, que supone ya una limitación, es la que yo pretendo quitar"*.

Retrucaron-y a don Licinio, en dellos casos con bien de dureza; don *Greorio Peces-Barba Martínez*, pente otros: *Puesto que el señor De la Fuente ha citado en algunas ocasiones al Génesis, por citar otro libro sagrado, en Los Profetas, o hablando de Los Profetas, en realidad su intervención ha sido una intervención de esas que calificaba Juan XXIII del catastrofismo o de los profetas de catástrofes, porque nos ha señalado una serie de males que se derivarían de la actual aprobación del párrafo 2, y, sin embargo, del párrafo 2 no se derivan ninguna de esas graves catástrofes que él ha anunciado, porque*

simplemente establece el derecho a la oficialidad de las restantes lenguas de España en las comunidades autónomas. Entendemos que la preocupación que se plasma en la segunda parte de su enmienda –sin que ello suponga merma de derechos o desigualdad de trato para los españoles que no puedan expresarse en ellas- es un añadido absolutamente innecesario, y nos recuerda aquellas leyes de otros tiempos que tenían un artículo 1.º donde se proclamaba la libertad, y un artículo 2.º donde se establecían los límites de esa libertad. Entendemos que esta desconfianza o que la salvaguardia de los derechos de aquéllos ciudadanos españoles que no conocen en las comunidades autónomas las lenguas oficiales de las mismas, está perfectamente establecida con un análisis global y sistemático de toda la Constitución”.

Votóse la enmienda col resultáu de 283 votos en contra, 26 a favor y 5 abstenciones. Refugóse la enmienda quedando la redaición col calter imperativu que güei tien.

Nel discutiniu vieno a cuentu, de la mano del señor Lorda Alaiz, el bable. Foi con una cita de don Rafel Niñoles. Pero del valencianu, por exemplu, sólo s’alcordó el señor de la Fuente al esplicar el so votu: “...hablábamos de la confusión en cuanto a las lengua que tendrían este derecho de cooficialidad. Y, por ejemplo, aquí extrañábamos esta mañana que, excepto yo, nadie ha hablado del valenciano como una de las lenguas que podría estar incluida en el grupo, y lo mismo podríamos hablar de otras”.

Al cabu, perdiendo como perdió, la hipótesis de don Licinio de la Fuente –qu’aportó otros vieyos, güei, argumentos: el costu; lo poco que se falen les llingües rexonales; qu’habrá que deprendeles a costa l’inglés o francés; que son barreres pente españoles; que van obligar a quien nun quier deprendeles; etc.- impúsose n’Asturies, onde l’Estatutu d’Autonomía entá nun tien regulada la cooficialidá de la so llingua, moflándose del mandáu al efeutu de la Constitución y del drechu qu’a ello tienen, la llingua y los sos falantes.

- Nel Plenu del Senáu, el senador don Rosendo Audet Puncernau, representante del grupu Esquerra Republicana de Cataluña proponía que l’artículo 3.1 tuviere la redacción darréu: “*Todas las lenguas nacionales serán oficiales en sus respectivos territorios. El castellano será la lengua oficial de los órganos del Estado, sin perjuicio de lo que dispongan los Estatutos de autonomía que se establezcan*”.

Contestó-y en nome de la Comisión don Ricardo de la Cierva y Hocés con una frase curtia y perclara no que respeuta a la primera de les cuestiones, la oficialidá de toles llingües: “*Un señor Senador ha pedido que las demás lenguas sean también oficiales, y eso es precisamente lo que dice el apartado 2 del artículo 3.º: ‘Las demás lenguas de España serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas’*”.

4.2.8. El casu del aranés.

Resume de cuanto se vien diciendo ye la hestoria del aranés. De mano, el primer Estatutu d’Autonomía de Cataluña, Llei Orgánica 4/1979, de 18 d’avientu, tres afitar la oficialidá del catalán, determinaba respeutu al aranés, artículo 3.4, que “La fala aranesa sedrá oxetu d’enseñanza y d’especial respetu y procuru”. Nun s’afitaba la so oficialidá, lo

que se fadría, pasaos unos años, pela Llei del Parlamentu de Cataluña 16/1990, de 3 d'agostu, sobre réxime especial del Valle d'Arán, artículu 2:

"1. L'aranés, variedá de la llingua occitana y propia d'Arán, ye oficial nel Valle d'Arán. Tamién lo son el catalán y el castellán, acordies col artículu 3 del Estatutu d'Autonomía de Cataluña.

2. Acordies col artículu 3.4 del Estatutu d'Autonomía, l'aranés deberá ser oxetu d'enseñanza y d'especial respetu y procuru, y deberá garantizase'l so usu tanto nel sistema educativu como n'actividá de l'Alministración de la Xeneralidá y de los medios dependientes de la CCTRV nel territoriu del Valle d'Arán.

3. La Xeneralidá y les instituciones d'Arán deberán adoptar les medies necesaries pa garantizar el conocimientu y l'usu del aranés y pa puxar pola so normalización.

4. La Xeneralidá y les sos instituciones d'Arán deberán mirar pola conservación, promoción y espardimientu de la cultura aranesa".

Al cabu, el nueu Estatutu d'Autonomía, Llei Orgánica 6/2006, de 19 de xunetu, tres afitar la cooficialidá del aranés nel so artículu 6.5, determina, nel 36, el modelu d'oficialidá.

Tomando en cuenta que tou esti procesu fízose ensin protesta dala d'anticonstitucionalidá, son bien delles les conclusiones que permite sacar. La primera, que nun ye requisitu ilegal que la reconocencia o afitamientu de la oficialidá d'una llingua se faiga nun Estatutu d'Autonomía, lo qu'esbardia la interpretación restrictiva del artículu 3.2 de la Constitución. Que, al aviesu, el modelu d'oficialidá sí que lu determinen los Estatutos d'Autonomía, razón pola que'l del aranés nun se establez fasta la siguiente reforma estatutaria, dieciseyes años dempués de la reconocencia de la oficialidá, cuestiones entrambes les dos que sofiten dafechu la nuesa tesis: la oficialidá de toles llingües d'España instáurala la Constitución Española que delega nos estremaos Estatutos d'Autonomía la escoyeta del modelu d'oficialidá.

D'otra miente, queda perclaro que la reconocencia de la oficialidá ye consustancial a la reconocencia ilegal de la condición de llingua –incluyendo la de les variedaes de llingües foriates falaes nuna Comunidá Autónoma, como ye'l casu del catalán que se fala nes Illes Balears, talu que reconoz el so Estatutu d'Autonomía, o del occitanu en Cataluña, nel casu que s'estudia- lo que pue facese en cualquier norma porque, de mano, nun esiste imperativu de rangu determináu en dengún testu ilegal.

Tamién que la proteición que pa una llingua supón la reconocencia de tala condición y, consecuencia d'ello, de la so oficialidá, abre dafechu'l camín a toles otres menes de proteición: enseñanza, respetu y procuru, usu, medios de comunicación social, normalización... Poro, la reconocencia ilegal de la condición de llingua pal asturianu y mesmamente de delles obligaciones pa la so enseñanza, la declaración estatutaria de respetu y procuru, dalgunes garantías d'usu por una llei, y de presencia nos medios de comunicación social, magar seya bien pequeña, d'aprobase, como se tien aprobao, un procesu de normalización pal bieniu 2005-2007... y too ello ensin qu'al empar se-y

reconozca la condición d'oficial ye, como poco, una chambonada xurídica consecuencia de l'arbitrariedad política.

4.3. Conclusión.

Tolos recursos interpretativos, ensin esceición, empobinen a que lo que popularmente se reconoz como "declaración d'oficialidá d'una llingua" ye, en realidá, una secuencia xurídica pola qu'a unes condiciones necesaries siguen unes consecuencias llegalmente inevitables. Procesu establecíu nel artículu 3.2 de la Constitución claramente si se fai la so llectura, talo que se tien de facer, acordies colos trataos y pautos internacionales sobre la mesma materia roblaos por España, n'especial cola Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Los requisitos o presupuestos son la reconocencia llegal de la existencia d'una llingua española, estremada de la oficial del Estáu, arraigonada en too o parte del territoriu d'una concreta Comunidá Autónoma. Cuando esto asocede, la consecuencia llegalmente inevitable por imperativu del artículu 3.2 de la Constitución ye que tolos poderes públicos presentes na fastera afectada tienen que la reconocer "*como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos*", talo que interpreta'l Tribunal Constitucional.

Tala reconocencia llegal nun desixe una fonte xurídica formal determinada y, asina, puede dase nun Estatutu d'Autonomía, pero tamién n'otros testos llegalos. Por exemplu, l'aranés foi reconocíu nuna llei del Parllamentu de Cataluña y l'euskera y el catalán nun Reglamentu Internu d'un Gobiernu Rexonal, declaración que no sólo hebio efectos endenates de l'aprobación de la Constitución sinón dempués tamién ya que la oficialidá d'entrambes les dos llingües, catalán y euskera, caltúvose nel interín que permedió dende la promulgación de la Constitución fasta la de los respetivos Estatutos d'Autonomía vascu y catalán.

Cosa estremada ye que'l modelu d'oficialidá que s'escueya pa caúna de les llingües cooficiales tenga que recoyese nel Estatutu d'Autonomía respetivu, tamién por imperativu constitucional, mandáu que, davezu, vien a cumplise pente medies d'espreses delegaciones de los Estatutos a los muérganos llexislativos de la Comunidá.

Teniendo como tien l'asturianu la reconocencia llegal de llingua española estremada de la oficial del Estáu, enraigonada na Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies, talu que s'acreditó nel estragal d'esti trabayu, la necia negativa de los poderes públicos asitiaos na comunidá a reconocela "*como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos*", namás puede ser calificada como un nidiu, escandalosu y vergoñosu desacatu constitucional.

5. CONCLUSIONES.

5.1. RESUMIENDO EL CONTENÍU DE TOLOS SEPARTAOS QUE PRECEDEN RESULTA QUE:

L'asturianu ye una llingua española (Estragal) qu'acordies col mandáu constitucional conteníu nel so artículu 3.3, debiera ser oxetu d'especial respetu

y procuru. (Separtáu 2.1.), siendo responsables d'ello tolos poderes públicos, estatales, autonómicos y locales. (Separtáu 2.2). Arriendes de lo estableció na propia Constitución, el conteníu mínimu del deber de proteición ye'l recoyíu nel instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries (Separtáu 2.3), proteición mínima que nun se-y da a la llingua asturiana y sí al restu de los españoles (Separtáu 2.4.), lo que va dafechamente a la escontra del principiu constitucional d'igualdá (Separtáu 3). Nel mesmu sen, la Constitución insta la oficialidá estatal del castellán y la cooficialidá autonómica de los demás llingües españoles, mandáu que nun se cumple n'Asturies (Separtáu 4).

Lo qu'empobina a la siguiente **CONCLUSIÓN XENERAL: LA LINGUA ASTURIANA Y LOS SOS FALANTES SON DISCRIMINAOS NA APLICACIÓN DE LOS ARTÍCULOS 3.2 Y 3.3 DE LA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA.**

5.2. LOS PRESEOS XURÍDICOS DE LA DISCRIMINACIÓN SON:

5.2.1. **Un testu buxu y revesosu: l'artículu 4 del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies:**

De mano, nun define lo que declara oxetu de proteición, espardimientu y enseñanza: el bable. Suponiendo que s'emplegue'l términu bable como sinónimu de asturianu o, lo que ye lo mesmo, de llingua d'Asturies, podíamos calletrar que nel Estatutu trátase al asturianu o bable como una llingüa que tien variantes (dialeutos) locales que s'obliga tamién a respetar

Pero la interpretación, en cuenta aclaráse, complícase al llegar al artículu 10.1.21 del propiu Estatutu, nel que s'afita que'l proclamáu deber de proteición -y dientro d'elli la aición de fomentu (promoción) del so emplegu- fadráse non pa la llingua (bable o asturianu) direutamente, sinón a través de los sos variantes, lo que vien a ser -protexer les variantes que non a la llingua- tolo contrariu de lo que manda la Constitución y los trataos internacionales y de lo que se fae en cualquier llugar del mundiu, incluyíu'l restu de la España bilingüe.

Podía pensase que como'l testu analizáu nun ye sinón un numeral, el 21, del separtáu 1, del artículu 10 del Estatutu y, siendo asina, que'l talu separtáu 1 lo que recueye son les competencies esclusives del Principáu d'Asturies y que la comunidá autónoma puede proclamar la so competencia esclusiva na proteición de los variantes de la llingua bable, pero non la competencia esclusiva de la proteición de la propia llingua bable, porque tal pretensión resultaría dafechamente anticonstitucional, l'Estatutu declararíalo drechu a la proteición que tien la llingua asturiana o bable nel so artículu 4 - obligación compartida por tolos poderes públicos, de lo que nun fai falta alvertir, talo qu'afita'l Tribunal Supremu na so Sentencia, citada enantes, de 27 de setiembre de 1988- y la de los sos variantes (dialeutos), n'esclusiva cuenta de l'Alministración del Principáu d'Asturies nel so artículu 10.1.21.

Pero, ¿qué tratu-y da l'artículu 4 del Estatutu al gallego-asturianu, el de variedá del asturianu o, senciellemente, escaeciósese d'elli?. Porque lo que tien perdifícil interpretación

ye l'afirmación estatutaria (art. 10.1.21) de qu'a les variantes del bable que s'empleguen dientro'l territoriu del Principáu d'Asturies se yos dea la condición de modalidá llingüística. Porque si ye variante, variedá o dialetu, nun puede ser modalidá llingüística que ye espresión sinónima de llingüa. ¿Sedrá quiciás un intentu d'amparamientu pa col gallego-asturianu al que l'artículu 4 niega la condición de llingua, siendo asina que'l llexisllador entendió que tampoco podía dáse-y la de dialetu del asturianu, y con ello que la proteición que, n'esclusiva, asume l'Estatutu ye pa les variantes (dialeutos) del asturianu (bable) que s'empleguen nel Principáu d'Asturies como si de modalidaes llingüístiques (llingües) se tratare, lo que significa calificar al gallego-asturianu de dialetu del bable pero con tal personalidá que n'Asturies emplégase como si fore una llingua?.

Sedría una interpretación daqué revesosa pero respetuosa cola Constitución. La otra posible ye la de que'l llexisllador del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies inspiróse no que venimos nomando "interpretación conflictiva y restrictiva" del artículu 3 de la Constitución y, en consecuencia, pretendió tratar al bable y a les sos variantes, el gallego-asturianu pente elles, como modalidaes llingüístiques (dialeutos nes sos entendederes) nun se sabe bien de qué llingua. Interpretación qu'empobina direutamente al desacatu constitucional porque una llingua, considerada asina pol mesmu ordenamientu xurídicu, talu que se refierta nel estragal d'esti informe, nun podría recibir, so pena de desacatu, el tratu que la Constitución –acordies cola propia "interpretación conflictiva"– reserva pa les variantes llingüístiques o dialeutos. A nun ser que la riestra de normes recoyíes nel estragal d'esti informe, y delles otres más que nun lo tan, nun foren más qu'una mazcayada xurídica, una broma fata, la babayada de llamar llingua a lo que nun ye.

5.2.2. Un testu inconstitucional: l'artículu 10.1.21 del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

"El Principáu d'Asturies tien la competencia esclusiva nes materies que siguen darréu: Fomentu y proteición del bable...", eso reza'l mentáu artículu, lo que ye dafechamente inconstitucional (si nun se salva cola posibilidá interpretativa de suso apuntada) porque'l deber de proteición de les llingües algama a tolos poderes públicos, talo que se tien acreditao nel separtáu 2.2 d'esti informe.

La cuestión nun puede aminorgase al tamañu d'un inofensivu escesu del llexisllador nel emplegu del términu "*esclusiva*", disculpáu en dellos casos pol Tribunal Constitucional (Sentencies 37/1981 y 69/1988), porque nun se trata de que'l deber de proteición d'una llingüa se divida pente la comptetencia estatal executada cola aprobación de lleis de base y l'autonómica de desarrolales y executaes, porque nesta materia trátase d'una obligación, que non d'un drechu, qu'amás d'ello ye permanente, a tolos niveles, total y de tolos poderes públicos, estatales, autonómicos y locales.

D'otra miente, porque nun puede calificase d'inofensivu lo que yá hebio importantes y llamentables consecuencias: les sentencies del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies baltiendo la declaración d'oficialidá de la llingua asturiana en dellos conceyos, sofítáronse xustamente na "esclusividá" competencial del Principáu pa la proteición del bable, arriendes de nel escesu verbal –n'esti casu sí– de los propios conceyos, denomando

como oficialidá lo que nun yera sinón un conxuntu d'aiciones pa la proteición del asturianu, midies pa les que non sólo tienen competencia d'efectu, sinón que son una forma de cumplir con un mandáu constitucional al efeutu qu'algama a tolos poderes públicos, el local mesmamente. Sentencies del Tribunal Superior de Xusticia que, por cierto, sofítense n'argumentos que'l Tribunal Supremu, en sentencia de 9 de mayu de 2005, relativa al emplegu del Euskera nes localidaes burgaleses de *Condado de Treviño* y *Puebla de Arganzón*, desconsidera y refuga.

Na rellación de consecuencias tampoco ye d'escartiar que la redaición del artículo 10.1.21 del Estatutu, anticonstitucional, tuviere daqué que ver cola interpretación restrictiva y anticonstitucional que los poderes públicos vienen faciendo del Instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, cuestión de la que tratamos de siguío.

5.2.3. Una interpretación anticonstitucional: la que los poderes públicos faen del Instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

L'Instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, entama declarando que tan llingües son les reconocies como oficiales nos Estatutos d'Autonomía de les Comunidaes Autónomes del País Vascu, Cataluña, Islles Baleares, Galicia, Valenciana y Navarra, como les que los Estatutos d'Autonomía protexen y amporen nos territorios onde tradicionalmente se falen -que pal Comité d'Espertos encargáu de controlar la so aplicación yeren l'asturianu-bable, el gallego-asturianu, l'aranés y l'aragonés- polo que ye d'efechamente correcho dicir que tan llingua ye l'asturianu como l'euskera, el gallegu o'l catalán.

De siguío, l'instrumentu de ratificación declara que pa les llingües reconocies como oficiales nos respetivos Estatutos d'Autonomía (hai que refiertar que l'aranés pasó a esti grupu cola reforma estatutaria de 2006) "aplicaránse les disposiciones que darréu se indiquen de la parte III de la Carta", 69 párrafos y separtaos en xunto, mentantu que pa les llingües a les que los sos Estatutos d'Autonomía amporen y protexen "aplicaránse toes aquelles disposiciones de la parte III de la Carta que puedan razonablemente aplicase", 98 párrafos y separtaos que faen el total.

Polo que se ve y nun se ve nel cumplimientu de los mandaos de la Carta, los poderes públicos españoles interpreten que pa les llingües oficiales hai que reconocer y cumplir colos 69 párrafos y separtaos rellacionaos, mientres que pa les otres llingües (asturianu, gallego-asturianu y aragonés) nun hai que reconocer nin cumplir con dengunu en concretu, ensin perxuciú d'aplica-yos cualesquiera d'ellos... si ye'l casu.

Interpretación ésta que ye d'efechamente contraria a lo estableció nel Entamu de la Constitución y nos sos artículos 1.1, 3.3, 9.2, 10.2 y 14, porque de la so mano aportamos a una proteición discriminatoria negativa, cola que se pretendería protexer entá más a les llingües más protexies y menos a les más desprotexies. Interpretación, además, contraria d'efechu a la finalidá de la norma -d'atención fundamental nel procesu interpretativu, acordies col Códigu Civil- que ye xustamente la contraria, protexer más a les más desprotexies y en riesgu d'esmucise, talu que s'espresa nel so Entamu y separtaos 1 y 2 del so artículo 7. Amás d'ello, la tala interpretación va a la escontra

dafechu de les propies desixencies formales de la Carta que nel so artículu 2 recueye como compromisu de les partes el de “aplicar un mínimu de trenta y cinco párrafos o separtaos escoyíos pente les disposiciones de la parte III”.

Poru, la interpretación del Instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries fecha acordies cola Constitución y el conteníu del propiu tratáu internacional empobina a que l’Estáu Español comprométese a aplicar pa les llingües más desproteixes, les que entá nun fonon reconocies como cooficiales nos sos respetivos Estatutos d’Autonomía, los 69 párrafos y separtaos rellacionaos como aplicables a les llingües cooficiales y, arriendes d’ello, tolos demás que integren la parte III de la Carta y “que puedan razonablemente aplicase”, discriminación nesti casu positiva, dafechamente en concordia cola Constitución y cola propia Carta que nel so artículu 7, caberu párrafu del separtáu 2, declara que “La adopción de midies especiales en favor de les llingües rexonales o minoritaries, destinaes a promover una igualdá pente los falantes de tales llingües y el restu de la población y empobinaes a tomar en cuenta les sos peculiares situaciones, nun se considerará un actu de discriminación colos falantes de les llingües más estendies”.

Y ye’l casu que, o s’interpreta asina l’instrumentu de ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, o taríamos delante d’una llei –de les de mayor rangu posible, acordies colu qu’establez l’artículu 96 de la Constitución– dafechamente inconstitucional.

5.2.4. Cuatro desacatos.

Primeru.- Los poderes públicos desobedecen la obligación d’espublizar la Constitución “nes otres llingües d’España”, contenía na so Disposición Cabera, porque nun lo ficeron en llingua asturiana por más que tanto l’Estáu como la Comunidá Autónoma del Principáu d’Asturies tien-y reconocida la condición de llingua. Nesti preceutu nun cabe aportar a la socorrida y abegosa disculpa de que “nun ye oficial” porque, intérpretese como s’interprete l’artículu 3.2 de la Constitución, ye’l casu que la so Disposición Cabera nun estrema pente llingües oficiales y non oficiales.

Segundu.- Tampoco nel so artículu 20.3 estremó la Constitución ente llingües oficiales y non oficiales. Poru, en tou casu, mesmamente de la mano de la interpretación “conflictiva y restrictiva” del artículu 2.3, tamién nesti los poderes públicos, estatales y autonómicos, cometen desacatu a la Constitución col menospreciu qu’amuesen pa cola llingua asturiana nel accesu a los medios de comunicación social que dependen del Estáu o de cualquier entidá pública. El casu de la Televisión Rexonal Asturiana ye un nidiu, escandalosu y vergoñosu exemplu.

Terceru.- El tercer desacatu constitucional afeuta a los artículos 1.1, 3.3, 9.2 y 14 de la Constitución, al sistema de proteición al que tien drechu la llingua asturiana y que se-y niega, discriminándola. Como quedó evidenciáu nos precedentes separtaos 2 y 3 nun queda equí sinón remitise a ellos.

Cuartu.- El caberu desacatu –nesti casu al artículu 3.2 que insta la oficialidá de toles llingües españoles, drechu que se-y niega a la asturiana– ya foi tratáu nel separtáu 4 de

suso. Poro, equí nun queda sinon refiertar daqué curioso: que les interpretaciones restrictives planteaes nes Comisiones y Plenos del Congresu y del Senáu nel intre d'aprobase la Constitución y que fonon refugaes poles Cortes Constituyentes, acabaron por imponese na voluntá de los poderes públicos que vienen actuando acordies con elles y, polo tanto, al marxe de la legalidá no que respeta a la oficialidá de la llingua asturiana.

5.3. Esti asitiamientu allegal, el "guantánamu xurídicu" nel que ta presa la llingua asturiana y el consecuente tratu discriminatoriu pa colos sos falantes, como quiera que cinquen a lo dimpuestu nel Entamu de la Constitución, afeuta a los cimientos del Estáu de Drechu. Poro, bien puede afitase que n'Asturies l'Estáu de Drechu ta nel aire porque a los asturianos quítasemos tolos díes ensin razon dala –de va yá pa un quartu sieglu- la posibilidá d'exercitar un drechu cimeru, reconocíu como talu na Declaración Universal de los Drechos Humanos, na Constitución Española de 1978, nel Pautu Internacional de los Drechos Civiles y Políticos de les Naciones Xunies, nel Conveniu del Conseyu d'Europa pa la Proteición de los Drechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales y na Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

5.4. El saldu de la delda hestórica de la nación española pa col pueblu asturianu y los españoles asturfalantes.

Un quartu de sieglu de clara discriminación llingüística nun pue saldar sinón pela vía que los Tribunales Constitucional Español y Europeu de los Drechos Humanos interpreten como única posible: la discriminación positiva, pa que la llingua asturiana "pente medies d'un tratu especial más favoratible, vea suavizáu o compensáu'l so asitiamientu de desigualdá sustancial".

iQu'asina seya y cuanto enantes meyor!.

Uviéu y febreru del añu dos mil siete.